

La promoción del francés y su cultura por France Diplomatie

Laura Cherta Decathalogue

Memoria del Master en Estudios Internacionales
Curso 2019-2020
Trabajo dirigido por: Laura Huici Sancho

MEMORIA DE INVESTIGACIÓN MÁSTER EN ESTUDIOS INTERNACIONALES

CURSO ACADÉMICO: 2019-2020

TUTOR DE LA MEMORIA: Laura Huici Sancho

Esta memoria de investigación trata sobre el uso que hace Francia de su lengua para promover su influencia en el mundo a través de su política exterior. Tiene como propósito exponer las diferentes herramientas mediante las cuales Francia busca ganar importancia y prestigio en el escenario internacional. Analiza en profundidad la red de establecimientos educativos franceses en el extranjero, una herramienta esencial y única en el mundo de la que dispone Francia. Asimismo, presenta la labor y el funcionamiento de las principales instituciones y organismos de la diplomacia cultural que trabajan junto con el Ministerio Francés de Asuntos Exteriores y que se encargan de contribuir a la promoción de la lengua y cultura francesas.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	3
2. EL FRANCÉS: UNA LENGUA DE PODER Y PRESTIGIO	6
2.1. Una tradición histórica	7
a) Acción cultural y acción política	7
b) El caso del continente africano	9
c) La política lingüística actual	12
2.2. Su lugar en el marco multilateral.....	13
a) Estatus internacional	13
b) El francés en la UNESCO.....	15
3. INSTRUMENTOS DE COOPERACIÓN PARA UNA INFLUENCIA FRANCESA DURADERA.....	18
3.1. La Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero.....	19
a) La red AEFÉ	19
b) Campus France	22
c) Financiación.....	23
d) Antiguos alumnos	26
e) La difusión-recepción del francés y su cultura	27
3.2. La Mission Laïque Française	28
a) La red Mlfmonde	29
b) Acciones de cooperación educativa.....	31
4. LA ACCIÓN CULTURAL: INSTITUCIONES AL SERVICIO DE LA PROMOCIÓN DEL FRANCÉS.....	34
4.1. L'Institut Français.....	35
a) Operador de la acción exterior cultural.....	35
b) Acciones	37
c) Gestión estratégica.....	39
4.2. L'Alliance Française	43
a) La red AF.....	43
b) La Fondation Alliance Française	45
c) Financiación y actividad	45
5. CONCLUSIONES	49
6. BIBLIOGRAFÍA Y DOCUMENTACIÓN	50
6.1. Bibliografía	50
6.2. Documentación	51

1. Introducción

La UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura), en su declaración de México sobre las políticas culturales de 1982 define la cultura como *“el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias”*¹. Recordaremos esta definición ya que me parece la más completa y la que mejor se adapta para el tema de esta memoria. Así, podemos apreciar la pluralidad de campos a los que pertenece la cultura y, en consecuencia, la importancia que asumen sus diversas cuestiones.

De acuerdo con esta lógica, Francia ha desarrollado toda una red estatal para la representación de su lengua y su cultura en el exterior. Desde el siglo XII, la cultura francesa ha sido importante a los ojos del mundo por su excelencia, especialmente por su influencia en la literatura, la filosofía y las corrientes de pensamiento. Representa todo un arte de vivir, marcado por valores tradicionales. La cultura incide en diversos campos y por tanto, es indudable que podamos atribuirle un vínculo con el poder. La cultura es un área que lleva mucho tiempo ligada al poder, sea cual sea su naturaleza. Hoy en día la diplomacia hace uso de la cultura. Así, llegamos al tema de esta memoria de investigación que trata los retos de la lengua y la cultura francesas dentro de la política exterior francesa. Para ello, veremos cuál es el lugar que ocupa el francés hoy en día en la escena internacional, pero también a qué retos se enfrenta. Asimismo, veremos de qué modo la cultura se ha reforzado hasta el punto de convertirse en un eje fundamental de la representación de Francia en el extranjero.

En efecto, la cultura permite dar una cierta imagen de un país. Francia invierte en cultura con el fin de llegar a un público cada vez más amplio y diverso. Y es aquí donde se entiende la mezcla entre política y cultura presente en la expresión de la diplomacia cultural porque es precisamente la cultura la que representa una estrategia política por derecho propio para lograr ciertos objetivos y para servir a ciertos intereses.

¹ Declaración de México sobre las políticas culturales de 1982.

La diplomacia cultural, como dimensión inherente de la acción exterior francesa, es un tema objeto de numerosas reflexiones. He decidido definir un límite práctico a este trabajo que se centrará principalmente, por una parte, en la red de liceos franceses en el extranjero y sus actores principales: la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero y la *Mission Laïque Française*. Para ello, me apoyaré en la Carta de la Enseñanza Francesa en el Extranjero de la AEFÉ, y otros documentos que pone a disposición el Ministerio francés de Asuntos Exteriores. De este modo, podré analizar qué es y cómo funciona un liceo francés en el extranjero. Para demostrar los vínculos que crean estas instituciones en torno a la lengua francesa, me apoyaré en un artículo de Frédéric Mazières de 2014, “*Las encuestas sociolingüísticas y la “difusión-recepción” del francés en el extranjero: el ejemplo de los liceos franceses de la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero*”. El objetivo será poner en valor la importancia y el poder que tiene Francia a través de su lengua, así como analizar las estrategias que sigue y su forma de priorizar el fomento del francés. En este punto también mostraremos que Francia dispone de una amplia red de liceos en todo el mundo, con el objetivo de crear vínculos emocionales, educativos y culturales entre personas extranjeras que tienen en común un idioma y un arraigo por la cultura francesa. Además, introduciré elementos que he podido constatar durante mi experiencia como alumna de establecimientos de la red de liceos franceses en el extranjero durante 16 años y como miembro de la asociación Union-ALFM desde 2016. Esta experiencia me servirá para ilustrar ciertos aspectos pertinentes del trabajo.

Por otra parte, analizaremos la labor de los órganos principales de la promoción y enseñanza del francés en el extranjero. Me centraré en la red cultural oficial; es decir la red de *Institut Français* y *Alliance Française*. Mediante la obra “*Présence française dans le monde*” de Philippe Lane y otros artículos relativos a la acción cultural exterior francesa, desarrollaremos las herramientas de las que disponen estas instituciones encargadas de fomentar la cultura y lengua francesas en el extranjero. En este sentido, veremos cómo estos diferentes actores se organizan con el fin de representar los intereses del Estado francés y en qué medida Francia instrumentaliza su cultura y su lengua.

Mediante esta memoria de investigación, trataré de poner en valor la red de liceos franceses, *Institut Français* y *Alliance Française* distribuidos por todo el mundo así como la relevancia de su labor con respecto a las cuestiones relacionadas con la francofonía y

los retos relacionados con ella. Analizar una política cultural nos lleva a identificar los retos que supone así como los diferentes actores que moviliza.

Para la realización de la memoria, he utilizado fuentes de conocimiento que he podido encontrar en la página web oficial de France Diplomatie, así como de Légifrance. Asimismo, a través del CRAI (Centre de Recursos per a l'Aprenentatge i la Investigació) de la Universitat de Barcelona, he podido encontrar numerosas obras y artículos sobre la diplomacia cultural, que me han permitido profundizar sobre este tema. Además, hay ciertas obras que me hubiese gustado utilizar que se encontraban disponibles en la facultad, pero al encontrarme en Madrid durante el confinamiento, no he podido utilizar. Sin embargo, he conseguido encontrar alternativas que estaban disponibles en línea, y que me han facilitado la investigación.

2. El francés: una lengua de poder y prestigio

Este apartado tiene como objetivo demostrar la vitalidad de la lengua francesa en el mundo así como su participación en diferentes implicaciones: lingüística, simbólica, educativa, social, profesional, multimedia, digital, económica o demográfica. La lengua francesa representa un vínculo poderoso para actuar en todos los frentes. Es una lengua de cooperación, de afirmación, de socialización, de acción política y de comunicación internacional. Es la tercera lengua de negocios y, la única junto con el inglés, que se habla en todos los continentes². También es una lengua de cultura y de saber. De hecho, el cine francés y la literatura francesa son los que tienen más difusión después de las producciones en inglés. Además, sus universidades ocupan la tercera posición en recepción de estudiantes extranjeros y dispone de la red más importante de escuelas internacionales³. La economía, la ciencia y la sociedad se conciben, piensan y practican todos los días en francés. La lengua francesa es a la vez una lengua jurídica, una lengua de instrucción, de intercambio de conocimientos, de mediación y de investigación. Con 300 millones de hablantes, el francés es la quinta lengua más hablada en el mundo, después del chino, el inglés, el español y el árabe⁴. Está presente en los cinco continentes y tiene todos los requisitos para ser una lengua mundial. Es una de las pocas lenguas que se distinguen por su estatus y por la influencia que ejerce en diferentes espacios y contextos.

De hecho, es la lengua oficial de 32 Estados y de numerosas organizaciones internacionales como la Organización Internacional del Trabajo (OIT), el Fondo Monetario Internacional (FMI), la Corte Penal Internacional (CPI), la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), Interpol, Organización Mundial de la Salud (OMS), o la Organización Mundial del Comercio (OMC)⁵. Según un estudio del Instituto Cervantes, el uso de las lenguas en las reuniones de las Naciones Unidas en el año 2010 demostró que el francés era utilizado en el 87% de las reuniones⁶. Es también

² Organización Internacional de la Francofonía, « *La langue française dans le monde* », 2ª ed., Gallimard, París, 2019, pp.14-20.

³ Publicación de la Dirección General de Mundialización, Desarrollo y Asociaciones, “Promover la lengua francesa en el mundo” de 2014.

⁴ <http://observatoire.francophonie.org/qui-parle-francais-dans-le-monde>

⁵ COULMAS, F., “*An Introduction to Multilingualism: Language in a Changing World*”, Oxford University Press, Oxford, 2017, p. 121.

⁶ FERNÁNDEZ-VÍTORES, D., “*Spanish in the United Nations System*”, Informes del Observatorio, Instituto Cervantes, Madrid, 2014.

la lengua de enseñanza en 36 países con 80 millones de usuarios, contaba con 132 millones de estudiantes de la lengua francesa en 2018 y en Internet ocupa el cuarto puesto⁷. Además, Francia es la quinta economía del mundo y el espacio francófono representa el 15% de la riqueza mundial y el 12% del comercio internacional. En relación con el número de hablantes así como con el peso económico, demográfico y político de los espacios que ocupan, la lengua francesa pesa significativamente en la creación de riqueza, el desarrollo sostenible y los intercambios internacionales a nivel nacional, regional y mundial.

2.1. Una tradición histórica

a) Acción cultural y acción política

La diplomacia cultural francesa tiene una larga historia y una verdadera tradición que se remonta al Antiguo Régimen. Fue un periodo donde los vínculos entre el mundo de la literatura y el de la diplomacia eran extremadamente fuertes⁸. Como señala J.F. Raymond, muchos diplomáticos de los siglos XVI, XVII y XVIII fueron también hombres de letras. En el siglo XVI, François I firmó un tratado en 1535 con Solimán el Magnífico para asegurar la protección de los cristianos del Imperio Otomano⁹. Esto facilitó el desarrollo de la influencia cultural y lingüística francesa en esta región del mundo.

En aquella época, la literatura y las artes estaban asociadas a los intercambios, los contactos políticos, la vida de las cortes europeas y la elaboración de tratados: la cultura y la diplomacia ya tenían, por tanto, relaciones estrechas entre ellas. El siglo XVIII fundó la verdadera acción cultural y científica de Francia en el mundo. El poder y la expansión de la monarquía francesa, las mejoras introducidas en la lengua por *l'Académie Française*, así como la influencia de las poblaciones protestantes emigradas hicieron que el francés, en los siglos XVII y XVIII, se desborde del marco de la nación. Eso reforzó una “moda” francesa que existía ya por ejemplo en Inglaterra, ya que estaba bien visto hablar francés en la corte de Carlos I y de Carlos II, ambos francófonos. El francés era la

⁷ FRANCOPOULO G., MARIANI J., MAX A., PAROUBEK P., YVON F., ZWEIGENBAUM P., « *La langue française à l'ère du numérique* », META-NET, Collection de Livres Blancs, Springer, 2012, pp. 10-16.

⁸ PIGNIAU B., ROCHE F., « *Histoires de la diplomatie culturelle des origines à 1995* », La Documentation française, Paris, 1995.

⁹ RAYMOND J.F., « *L'action culturelle extérieure de la France* », Collection Les Études, La Documentation française, Paris, 2000.

lengua de la aristocracia y de las personas cultas de todo el Norte de Europa, en Alemania, Polonia o Rusia. Era también la lengua de la diplomacia: los principales acuerdos internacionales, que anteriormente se redactaban en latín, pasan a redactarse en francés¹⁰. El imperio de la lengua francesa sobrepasa entonces el imperio político y económico francés.

Esta fuerte relación entre acción política y acción cultural es, por tanto, una característica esencial de la diplomacia francesa: a partir del siglo XVII, Richelieu¹¹ y, a continuación, Mazarino¹² nombraron embajadores humanistas, encargados de promover la lengua francesa como lengua de las cortes. Así pues, las ciencias, las letras y las artes representaban requisitos previos para las relaciones diplomáticas y permitían intercambios para cualquier negociación¹³. El Siglo de las Luces es bastante ejemplar en este sentido. Como ocurrió con Diderot en Rusia, con Catalina II y Voltaire en la corte de Prusia. Son algunos de los más conocidos de un grupo de ingenieros, eruditos, expertos, arquitectos, artistas franceses repartidos por Europa.

A lo largo del siglo XIX, la acción cultural sigue funcionando de la mano de la diplomacia. Se basa en su mayor parte en el desarrollo de congregaciones. Este periodo se marca por una fuerte tensión política a causa del rumbo que estaban tomando las relaciones culturales francesas. En Egipto, cuando Gran Bretaña empieza a tener cada vez más influencia, Francia decidió ofrecer cursos de francés en el Cairo financiados por el *Ministère des Affaires Étrangères*. Y finalmente en 1890 se fundó la Escuela Francesa de Derecho del Cairo¹⁴. El evento que marcó el fin del siglo XIX fue el nacimiento de *l'Alliance Française*, una iniciativa de personalidades francesas que deseaban unir en el extranjero a los “amigos de Francia”. Durante este periodo, el francés se extiende más allá de Europa. La colonización exportó la lengua francesa a África, donde aportó poder pero también escuelas e institutos donde la lengua de enseñanza era el francés. Francia hizo una apuesta por el continente africano, donde ha estado presente durante décadas y desarrolló programas de cooperación en materia educativa con el objetivo de preservar la lengua francesa en África.

¹⁰ <http://www.academie-francaise.fr/la-langue-francaise/le-francais-aujourd'hui>

¹¹ El Cardenal Richelieu fue un cardenal, noble y primer ministro del rey Louis XIII en 1624.

¹² El Cardenal Mazarino fue un diplomático italiano que estuvo al servicio del Reino de Francia. Fue el sucesor de Richelieu como primer ministro.

¹³ LANE P., « *Présence française dans le monde - L'action culturelle et scientifique de la France* », 2ª ed. La Documentation française, París, 2016, pp. 15-22.

¹⁴ *Ibid*, p.18.

b) El caso del continente africano

Algunas previsiones muestran una progresión significativa del número de francófonos para 2070. Estas previsiones vienen acompañadas de un análisis objetivo de las condiciones que son necesarias para este crecimiento. Como señalan los autores de estas previsiones, R. Marcoux y L. Richard, el aumento del número de francófonos depende de las evoluciones demográficas, que son muy favorables en África, el lugar que ocupa el francés en los sistemas educativos de ciertos países, así como las preferencias lingüísticas en materia de consumo cultural, mediático y digital¹⁵.

En esta tabla podemos ver el ámbito geográfico del uso diario del francés:

País o región	% de francófonos (sobre la población total)
“Nacer en francés”	
Canadá-Québec	93%
Fédération Wallonie-Bruxelles	98%
Francia	97%
Mónaco	97%
Suiza francófona	81%
Andorra	70%
Líbano	38%
Islas Mauricio	73%
Única lengua oficial	
Benín	33%
Burkina Faso	24%
Congo	59%
Costa de Marfil	33%
Francia de ultramar	84%
Gabón	66%
Guinea	25%
Mali	17%
Níger	13%
República Democrática del Congo	51%
Senegal	26%
Togo	40%
Magreb “vivir también en francés”	
Argelia	33%
Marruecos	35%
Mauritania	13%

¹⁵ MARCOUX R., RICHARD L., « *Tendances démographiques dans l'espace francophone* », Observatoire démographique et statistique de l'espace francophone/Université Laval, Rapport de recherche de l'ODSEF, Québec, 2017, p.13.

Túnez	52%
Comparten la lengua oficial con uno o más idiomas	
Burundi	8 %
Bélgica	75 %
Camerún	41 %
Canadá	29 %
Canadá-Nuevo-Brunswick	42 %
Canadá-Ontario	11 %
República Centroafricana	28 %
Comoras	26 %
Yibuti	50 %
Guinea Ecuatorial	29 %
Haití	42 %
Luxemburgo	92 %
Madagascar	20 %
Ruanda	6 %
Seychelles	53 %
Suiza	67 %
Chad	13 %
Vanuatu	31 %

Fuente: Les Francophones dans le Monde, OIF, 2019.

La progresión del número de francófonos en el continente africano, superior al 15% en el Magreb y en el Líbano, y al 12% en África Subsahariana entre 2014 y 2018, se debe particularmente al lugar que ocupa el francés en el sistema educativo de aquellos países que han hecho del francés la única lengua de enseñanza. Las previsiones que predicen un aumento significativo del número de francófonos para 2070 se basan en la relación entre demografía africana y escolarización de calidad¹⁶. De hecho, en los países donde el francés es la primera lengua, no habrá un aumento del peso demográfico de los hablantes de francés a causa de un débil crecimiento general de la población y de una pequeña disminución del porcentaje de francófonos en los países multilingües como Suiza, Canadá o Bélgica. Por lo tanto, la gran parte de los jóvenes de 0 a 14 años de la población africana junto con un mejor acceso a la educación, debería llevar a un aumento del número de francófonos¹⁷. Según el *Observatoire Démographique et Statistique de l'Espace Francophone* (ODSEF), en 2050, más del 70% de los francófonos serán africanos y

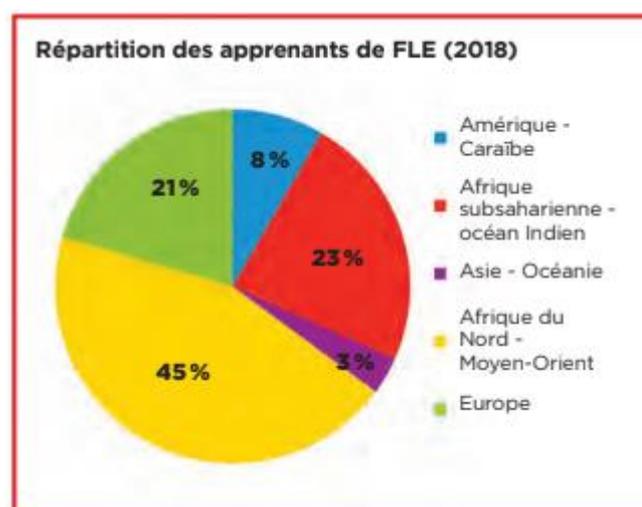
¹⁶ MARCOUX R., « *La place de l'Afrique dans la Francophonie : une question de nombres ?* », Questions Internationales, n° 90, 2018, p. 113-117.

¹⁷ MARCOUX R., « *Qui dit francophonie, dit Afrique, dit éducation* », Tendances démographiques et francophonie, France Forum, n°58, 2015, pp. 93-96.

África contará con más de un 90% de jóvenes francófonos de 15 a 29 años. Estas cifras nos permiten confirmar la fuerte presencia de la lengua francesa en países donde, históricamente, no es la primera lengua. Ponen en evidencia que una gran mayoría de personas afirman hablar francés.

De los 300 millones de francófonos estimados en 2018, casi el 60% residen en el continente africano¹⁸. El francés se encuentra, según el caso, como lengua de enseñanza, lengua oficial, lengua de comunicación social, lengua de los medios, de la cultura, y en ciertos entornos urbanos con un alto nivel educativo, como lengua del hogar. En cuanto a la lengua de enseñanza, el francés representa un factor de alfabetización, de instrucción y de formación para millones de personas. Está entonces presente en los procesos de adquisición de conocimientos profesionales y técnicos en países donde el francés es una lengua extranjera.

La lengua francesa es considerada una lengua mundial ya que se enseña en todos los países del mundo y también es la lengua de enseñanza de 36 países. Es cierto que su aprendizaje como lengua extranjera no es siempre posible y mucho menos obligatorio en todos los sistemas educativos. Sin embargo, no existe un país en el que una persona desee aprender francés y no encuentre el lugar. Hay escuelas de idiomas, *Institut Français*, *Alliance Française* o asociaciones que ofrecen cursos para responder a este deseo o necesidad.



Fuente: La langue française dans le monde, OIF, 2018.

¹⁸ MAURER, B., « Mesurer la francophonie et identifier les francophones : Inventaire critique des sources et des méthodes », Éditions des Archives contemporaines, Paris, 2016, pp. 4-10.

En este gráfico podemos observar la distribución de estudiantes de francés como lengua extranjera en 2018. Demuestra el peso de África del Norte y de Oriente Medio. Este alto porcentaje se explica por la particular situación del francés en estas regiones. No es la lengua oficial ni la lengua de enseñanza, sin embargo, el francés está presente en el día a día de una gran parte de la población. Algunos necesitan el francés para entrar en el mundo académico y profesional y otros utilizan el francés en la enseñanza de ciertas disciplinas desde la escuela primaria, como ocurre en el Líbano en el sistema árabe-francófono y en Mauritania para la rama científica, o en la educación superior en numerosos países africanos. De hecho, para los Estados y gobiernos donde el francés es la lengua principal o la lengua de enseñanza de instrucción, el francés representa un medio de educación e integración socio-profesional.

c) La política lingüística actual

La competencia con la lengua inglesa, incluso en la vida cotidiana, representaba una amenaza real para el francés ya que las importaciones angloamericanas al léxico francés se estaban volviendo demasiado masivas. Es por ello que las autoridades gubernamentales trabajaron durante 30 años para completar el sistema tradicional de regulación del idioma. A partir de 1972, se crearon comisiones ministeriales de terminología y de neología. Se dedican a indicar, y a veces a crear, los términos franceses que conviene emplear para tal o tal palabra extranjera. Estos nuevos términos son vinculantes para la administración. Por ejemplo, en francés ya no se emplea *tie-break* sino *jeu décisif*, *baladeur* reemplaza *walkman* y *logiciel* sustituye el término *software*¹⁹. En 1975, la ley “Bas-Lauriol” convirtió en obligatorio el uso del francés en ciertos sectores como el audiovisual o el comercio (publicidad, modos de empleo, facturas), así como en el mundo del trabajo²⁰. Durante la década de 1990, se puso en marcha un paquete legislativo más coherente y completo. El 25 de junio de 1992, se añadió un nuevo párrafo, al artículo 2 de la Constitución francesa: “La lengua de la República es el francés”²¹.

Con base en este principio, la ley del 4 de agosto de 1994, conocida como "ley Toubon", amplía las disposiciones de la ley de 1975. El decreto del 3 de julio de 1996 establece una nueva comisión general de terminología y neología; amplía el sistema de

¹⁹ <http://www.academie-francaise.fr/la-langue-francaise/le-francais-aujourd'hui>

²⁰ Ley n°75-1349 del 31 de diciembre de 1975 relativa al empleo de la lengua francesa.

²¹ Art. 2 de la Constitución del 4 de octubre de 1958.

enriquecimiento de la lengua francesa, siendo imprescindible el acuerdo de la *Académie Française* para la publicación de los términos recomendados, con sus definiciones, en el *Journal Officiel*²². Esto demuestra la voluntad de preservar la lengua francesa frente a otros idiomas por parte de las autoridades y organizaciones involucradas en la defensa de la lengua francesa.

La lengua francesa es una herramienta para el poder y la influencia de Francia. La causa es que en este país, a diferencia de otros países, la lengua ha tenido siempre una función política. Ha asegurado su prestigio y su reputación, lo que la ha convertido en un medio de acción exterior. Se estima que en 2050 existan 750 millones de hablantes de la lengua francesa repartidos por todo el mundo. Y como explica H. Carrère d'Encausse, “Los objetivos que defiende la francofonía son, junto con los principios generales de paz, democracia y derechos humanos, la promoción de la diversidad francesa, lingüística y cultural, y el desarrollo de una prosperidad compartida.”²³ Podemos ver que en el siglo XXI, Francia tiene, gracias a su lengua que se extiende por todos los continentes, una nueva oportunidad de brillar en el mundo. Por lo tanto, la influencia de Francia en el mundo se ha debido, entre otros factores, al atractivo de su lengua y al prestigio de la cultura que lleva el francés. Así, podemos afirmar que la lengua francesa es objeto de respeto en el extranjero, y goza de una creciente influencia por todo el mundo.

2.2. Su lugar en el marco multilateral

a) Estatus internacional

El francés es una lengua que goza de un estatus internacional ya que se emplea en las esferas de referencia del orden mundial como la diplomacia multilateral y los intercambios económicos internacionales. En el siglo XVIII, el idioma utilizado para la diplomacia pasó de ser el latín a ser el francés, tradición que continuó hasta mediados del siglo XX. Como explica G.A. Gómez, “El francés constituía el idioma utilizado por la corte más prestigiosa e influyente del momento, y perduró como idioma de la diplomacia; toda vez que es la lengua con la cual se construyó y consolidó el sistema internacional Estado-Centrista. Los instrumentos jurídicos derivados del Congreso de Viena de 1815

²² Ley n° 94-665 del 4 de agosto de 1994 relativa al empleo de la lengua francesa.

²³ Discurso de Hélène Carrère d'Encausse, Secretario vitalicio de la Academia Francesa, el jueves 12 de diciembre de 2019.

fueron redactados en francés, ya que este idioma había desplazado al latín como el idioma de trabajo en el ejercicio de las relaciones internacionales.”²⁴

Asimismo, Charles de Gaulle apostó por la diplomacia cultural mediante la lengua francesa. De Gaulle, se impuso frente a sus asociados durante la guerra proclamando que Francia seguía siendo una potencia mundial y reivindicando su estatus de vencedora. En consecuencia, obtuvo el estatus de miembro permanente del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas²⁵. Una de las consecuencias principales de las exigencias de de Gaulle, es que en el sistema internacional que se establece en 1945, Naciones Unidas, UNESCO y otras instituciones, la lengua francesa comparta el estatus de lengua internacional junto con el inglés.

Francia trabaja también junto con la Organización Internacional de la Francofonía (OIF) para promover el uso del francés en las esferas europeas y multilaterales. Para ello, quiere asegurar el respeto del criterio del conocimiento del francés en la contratación de personal con formación superior y la formación continua en francés de los funcionarios, el uso del francés en los documentos oficiales y en las páginas web de las instituciones internacionales, la existencia de un dispositivo de traducción e interpretación, así como el desarrollo de redes de diplomáticos y expertos francófonos²⁶. De hecho, 10.000 diplomáticos y funcionarios siguen cursos de francés cada año y más de 70.000 funcionarios han seguido algún curso de francés desde 2002²⁷. Además, para reafirmar el estatus del francés en las instituciones internacionales, Francia se centra en el mantenimiento del uso del francés como lengua de trabajo en la Unión Europea, en el sistema de Naciones Unidas y en otras organizaciones regionales como la Unión Africana.

La política de influencia francesa se distingue por su acción más amplia en la nueva lógica de la globalización, incluyendo sectores como el de la tecnología de la información y de la comunicación, que refuerzan la influencia de Francia en la escena internacional. De hecho, la cooperación cultural y científica está hoy en día fuertemente ligada a los retos globales del mundo actual. En 2011, Francia presidió el G20 y el G8

²⁴ GÓMEZ G.A., “Los idiomas en la diplomacia: herramientas en perpetua renovación”, *El Espectador*, 25 de octubre de 2017.

²⁵ <http://www.academie-francaise.fr/la-langue-francaise-et-linfluence-de-la-france-dans-le-monde>

²⁶ Publicación de la Dirección General de Mundialización, Desarrollo y Asociaciones, “Promover la lengua francesa en el mundo” de 2014.

²⁷ BARBIER C., “*Francophonie : Le français est une chance*”, Synergies Mexique, nº5, 2015, pp. 55-69.

sobre el sistema financiero mundial después de las crisis ligadas a la caída de *Lehman Brothers* en 2008. Asimismo, entre el 30 de noviembre y el 11 de diciembre de 2015, Francia acogió la 21ª conferencia de las Naciones Unidas sobre el cambio climático (COP 21)²⁸.

Con el fin de dinamizar la presencia francófona en el mundo digital y en los medios de comunicación internacionales, Francia ha optado por promover en el extranjero los medios de comunicación franceses y francófonos. Aporta su saber hacer, mediante la acción de Canal France International (CFI), TV5 Monde, Radio Francia Internacional (RFI) y France 24 a los medios de comunicación extranjeros, sobre todo a los medios de África, para ayudarles a desarrollar una producción audiovisual local de calidad, generalmente en francés. En internet, la diplomacia francófona tiene un doble objetivo: apoyar el desarrollo de contenidos digitales en francés y emplear mejor los recursos digitales para la enseñanza y el aprendizaje del francés²⁹.

Así, el francés continua siendo uno de los idiomas de trabajo más relevantes internacionalmente. Sin embargo, su importancia se ha visto disminuida debido al aprendizaje del inglés. Como señala G.A Gómez, “el francés se mantuvo como idioma predilecto por la diplomacia hasta mediados del siglo XX, cuando empezó a ceder espacio al inglés como lengua designada para conducir las relaciones entre Estados. A partir de la primera mitad del siglo XX, el inglés empieza a ganar espacio en ámbitos multilaterales, especialmente desde una perspectiva de política internacional. La relevancia en relaciones internacionales de los países anglófonos, en especial los Estados Unidos y su papel en la comunidad internacional, se fueron incrementando de manera significativa”³⁰.

b) El francés en la UNESCO

De 1958 a 1970, existe una dominación francófona cada vez más fuerte en la UNESCO. Esto se explica por las características de los dirigentes de la UNESCO durante esa época y por la voluntad política de Francia bajo de Gaulle. En efecto, al principio de

²⁸ LANE, P., “*La diplomatie culturelle, un atout pour la France*”, Repères de Campus France, nº27, 2017, pp. 1-5.

²⁹ Publicación de la Dirección General de Mundialización, Desarrollo y Asociaciones, “Promover la lengua francesa en el mundo” de 2014.

³⁰ GÓMEZ G.A., “Los idiomas en la diplomacia: herramientas en perpetua renovación”, *El Espectador*, 25 de octubre de 2017.

la Vª República, se crea el Ministerio de Asuntos Culturales en 1959³¹ y las redes diplomáticas francesas se dedican a aumentar el prestigio y la influencia cultural francesa en el mundo.

La preponderancia del idioma y las concepciones francesas se refleja en las acciones de la UNESCO sobre el terreno y, en particular, en los países africanos recientemente descolonizados que se han adherido a la UNESCO. Así, en 1965, un representante de Reino Unido, al visitar varios de estos países africanos, observó una tendencia creciente de estos gobiernos a ser influenciados por los métodos, el idioma y el sistema de administración franceses, particularmente en Camerún, donde el Reino Unido y Francia compiten por su influencia en este país cuya parte oriental es de habla inglesa y la parte occidental de habla francesa. Observó que las acciones de la UNESCO conducían a una extensión de la influencia francesa en el parte oriental³².

De hecho, en los Estados africanos, muchos de los cuales son antiguas colonias de Francia o de Reino Unido, y donde la UNESCO organizó o apoyó importantes proyectos educativos en la década de 1960, la elección del idioma de la educación (en inglés o en francés) de millones de niños africanos es un tema importante. René Maheu³³ logró imponer el mantenimiento del francés en la mayoría de escuelas, incluso aquellas que se crearon en África con la ayuda de la UNESCO³⁴.

En 1970, Estados Unidos estaba cada vez más preocupado por la considerable influencia francesa en la UNESCO, en relación con la fuerte diferencia numérica entre el personal francés y anglosajón³⁵. De hecho, el personal francés de la UNESCO doblaba la cuota teóricamente autorizada de franceses³⁶. Por lo tanto, en 1970, gracias a una clara superioridad numérica del personal y una fuerte influencia conceptual en la orientación

³¹ MAUREL C., « *Rivalités linguistiques et efforts de promotion du français à l'Unesco de 1945 à 1970* », Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde, n°40/41, 2008, pp. 10-12.

³² Archivos diplomáticos británicos, OD 24/041: informe de Mary Smieton, julio de 1965, p.8-9.

³³ René Maheu fue Director General de la UNESCO de 1961 a 1974.

³⁴ Archivos diplomáticos de Estados Unidos, Subject numeric file, 1970-73, special organizations, box 3225: aerograma de Watson al departamento de Estado, 13 de mayo de 1971, p. 6-7.

³⁵ Archivos diplomáticos de Estados Unidos, Subject numeric file, 1970-73, special organizations, box 3225: aerograma de la embajada de EEUU de París al departamento de Estado, 24 de diciembre de 1970, p.44.

³⁶ Archivos diplomáticos franceses, Cabinet du ministre, 180, carta de M. Couve de Murville a M. Deniau, el 25 de mayo de 1968.

y ejecución de las acciones de la UNESCO, se confirmó la influencia del campo francófono dentro de la organización.

Así, las rivalidades lingüísticas entre el inglés y el francés aparecen omnipresentes en la UNESCO en los años 1945-70, tanto en las numerosas asambleas y reuniones, en la administración, en la redacción de textos, informes, artículos y publicaciones, como en acciones concretas realizadas en campo. Además, más allá de la dimensión lingüística, estas luchas por la influencia tienen un significado cultural, político y económico. Su interés simbólico es muy importante. La creciente afirmación del dominio francófono dentro de la UNESCO entre 1945 y 1970 puede explicarse tanto por el papel individual de las personalidades colocadas al frente de la institución, por el dinamismo de las redes de intelectuales francófonos que giran en torno a la UNESCO, como por la acción proactiva de las redes diplomáticas y políticas. El dominio de la lengua e influencia francesas en la UNESCO continuará en los años siguientes, y este fenómeno será uno de los factores que conducirán en 1984-85 a la retirada de Estados Unidos y de Reino Unido de la UNESCO³⁷.

Desde el final de la Segunda Guerra Mundial, el multilingüismo empezó a coger fuerza en las relaciones internacionales, por lo que el francés fue perdiendo poco a poco su hegemonía y dio paso al uso de otras lenguas de trabajo en diferentes organizaciones internacionales. A modo de ejemplo, el artículo 111 de la Carta de las Naciones Unidas, establece 5 idiomas en los cuales es igualmente válido el texto: inglés, francés, español, ruso y chino³⁸. Por lo tanto, Francia busca hoy en día reforzar y mantener el lugar que ocupa su idioma en la esfera internacional, además de enfrentarse a la estandarización y a la hegemonía anglosajona.

³⁷ MAUREL C., « *Rivalités linguistiques et efforts de promotion du français à l'Unesco de 1945 à 1970* », Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde, 40/41, 2008, pp. 10-12

³⁸ Artículo 111 de la Carta de las Naciones Unidas.

3. Instrumentos de cooperación para una influencia francesa duradera

La promoción del francés representa uno de los elementos clave de su política exterior. En un contexto de competencia a nivel internacional, Francia trata de realzar su lugar en la cooperación universitaria y la cooperación lingüística y educativa, a través de su red educativa internacional y de su cooperación para el desarrollo de la lengua francesa en el mundo. En este apartado nos centraremos en el aspecto educativo y universitario, analizando en profundidad el actor principal del dispositivo de enseñanza francesa en el extranjero, la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE) y de la *Mission Laïque Française* (MLF), actor del Estado que trabaja para las acciones de cooperación educativa.

Los establecimientos escolares y universitarios en el extranjero tienen un papel esencial en la acción exterior francesa. Analizaremos por qué los establecimientos escolares franceses en el extranjero tienen cada vez más popularidad y en qué consiste la estrategia que está siguiendo Francia. Como herramienta de *soft-power*³⁹, “Francia apuesta por nuevas herramientas para aumentar su influencia: su red de establecimientos escolares en el extranjero. Se trata asimismo de una cuestión fundamental, ¿Estamos preparando la próxima generación de aquellos que amarán y estarán apegados a Francia? Porque en este terreno, como en otros, contentarnos con reproducir las mismas recetas es condenarnos al declive”⁴⁰, tal y como declaró Jean-Yves Le Drian, Ministro de Europa y Asuntos Exteriores de Francia en 2019. Es por ello, que Francia apuesta por mejorar el atractivo de su red de enseñanza francesa en el extranjero.

La difusión y la promoción del francés y la enseñanza francesa representan el pilar de la política de influencia. En el marco de esta estrategia global, el desarrollo de la red de establecimientos de enseñanza francesa en el extranjero se ha convertido en una prioridad. En 2019, el *Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères* (MEAE) elaboró junto con el *Ministère de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports* (MENJS), un plan de desarrollo de la enseñanza francesa en el extranjero para el año 2020⁴¹. Veremos que este plan pretende atraer nuevos alumnos, movilizar nuevos socios y

³⁹ NYE, J., "Soft Power", *Foreign Policy*, nº 80, 1990, p. 164.

⁴⁰ <https://information.tv5monde.com/info/etablissements-francais-l-etranger-pourquoi-font-ils-recette-332917>

⁴¹ Plan de développement de l'enseignement français à l'étranger : un nouvel élan, MEAE, 2019.

garantizar la presencia de un personal docente cualificado en los establecimientos escolares.

3.1. La Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero

a) La red AEFÉ

Creada mediante la ley n° 90-588 del 6 de julio de 1990, la AEFÉ es un establecimiento público francés de carácter administrativo bajo la tutela del MEAE.⁴² La AEFÉ es una agencia pública que coordina el sistema de escuelas y liceos franceses en el extranjero. Se encarga de llevar el modelo educativo francés al plano internacional. En consecuencia, los liceos franceses del mundo constituyen una herramienta esencial de la diplomacia de influencia francesa. La AEFÉ juega un rol fundamental de cooperación y de difusión. La excelencia educativa es la prioridad de la AEFÉ, además de un punto clave de su atractivo. Apoyando los diferentes establecimientos escolares, los servicios de la AEFÉ articulan las políticas generales, todas ellas apropiadas a las especificidades de cada país y las expectativas de las familias⁴³. Constituye uno de los actores esenciales de la diplomacia de influencia francesa.

La red AEFÉ está compuesta de escuelas, colegios y liceos homologados por el MENJS. Esto certifica que la enseñanza impartida en los establecimientos corresponde al sistema educativo francés⁴⁴. Además, garantiza la continuidad de la enseñanza. Es decir, este *principio de continuidad*⁴⁵, permite a los alumnos de los liceos franceses del mundo, continuar su escolaridad independientemente del país en el que residan.

Existen 522 establecimientos educativos que forman parte de la red de enseñanza francesa en el extranjero. Están presentes en 139 países, cuentan con más de 370.000 alumnos, de los cuales el 40% son de nacionalidad francesa y el 60% de otras nacionalidades⁴⁶. Es por lo tanto, la red educativa más desarrollada y con más influencia en el mundo. Es única por su densidad y desarrollo. En efecto, en tan solo 7 años, el

⁴² Ley n°90-588 del 6 de julio de 1990 relativa a la creación de la Agencia para la Enseñanza Francesa en el extranjero.

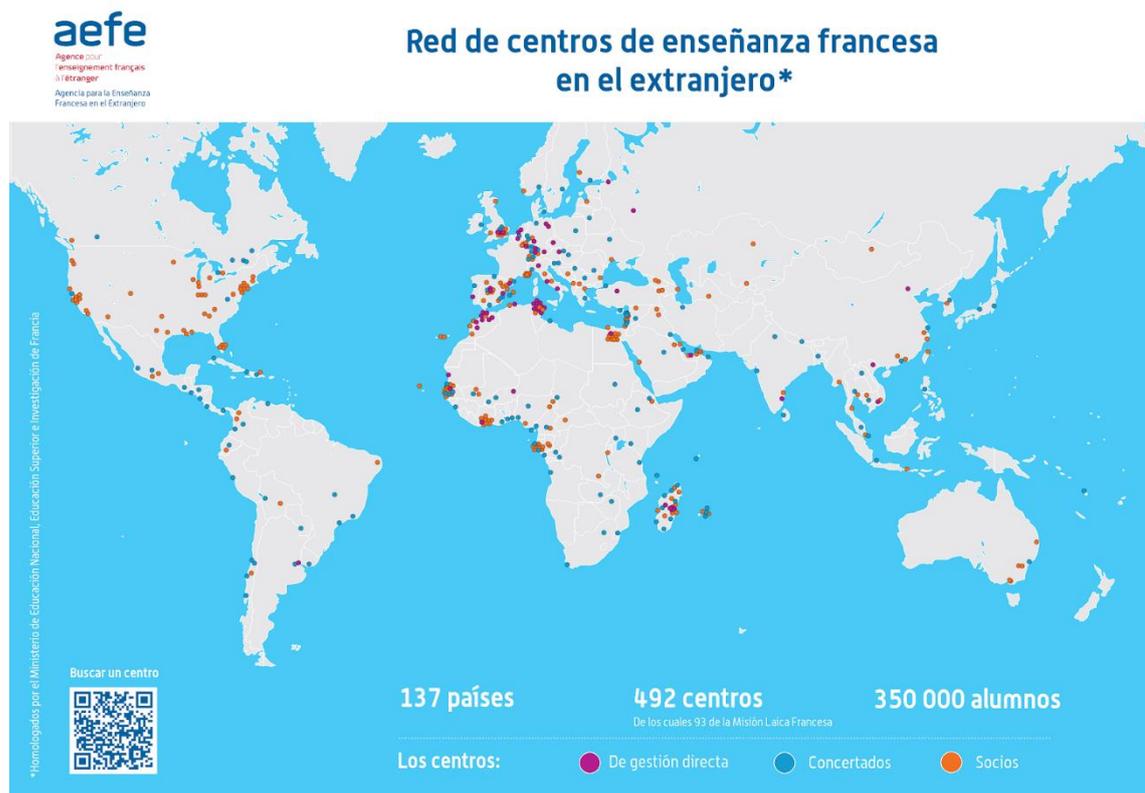
⁴³ Carta de la Enseñanza Francesa en el Extranjero, adoptada por el Consejo de Administración el 10 de diciembre de 2007, definiendo los compromisos de las Partes, doc. AG SV del 12 de diciembre.

⁴⁴ Partie I, Chapitre 3, Rapport au ministre des Affaires étrangères et du développement international et au secrétaire d'État chargé du Commerce extérieur, de la promotion du tourisme et des français de l'étranger, par Claudine Lepage et Philip Cordery, 2014.

⁴⁵ Publicación « *L'enseignement français à l'étranger* » por la AEFÉ en 2020.

⁴⁶ https://www.diplomatie.gouv.fr/IMG/pdf/dossier_de_presse_slfm_2019_cle082191.pdf

número de alumnos inscritos en un establecimiento de la AEFE ha aumentado un 17%⁴⁷. Francia es el único país que cuenta con un dispositivo de enseñanza en el extranjero tan amplio, financiado en su mayor parte por fondos públicos. Se trata de una enseñanza conforme a las exigencias, programas, objetivos pedagógicos y reglas de organización del sistema educativo francés. Así pues, este sistema permite a alumnos de diferentes nacionalidades seguir una enseñanza que corresponde al programa de educación nacional francesa. El sistema debe su éxito a la calidad de los programas proporcionados, adaptados a la cultura de los países de implantación de los establecimientos, así como a la reputación del modelo educativo francés. En efecto, en el año 2019, de los 17 725 alumnos que se presentaron a la selectividad francesa (*baccalauréat*), 17 221 alumnos aprobaron⁴⁸. Es decir, la tasa de éxito fue de 97,2%, lo que refleja la excelencia académica de esta red.



Fuente: AEFE

Además, los establecimientos escolares tienen deberes y derechos, recogidos en la *Charte de l'Enseignement Français à l'Étranger* (EFE), en la que el establecimiento

⁴⁷ Avis présenté au nom de la commission des affaires étrangères sur le projet de loi de finances pour 2020 (n°2272), adopté par l'Assemblée nationale, tome II, n°2303, par F. Petit.

⁴⁸ https://www.diplomatie.gouv.fr/IMG/pdf/dossier_de_presse_slfm_2019_cle082191.pdf

educativo se compromete a formar parte del dispositivo de cooperación educativa, y la embajada de Francia y la AEFÉ garantizan un funcionamiento de los establecimientos acordes a las disposiciones de la Carta del EFE, además de facilitar las relaciones dentro de la red y desarrollar misiones de ayuda al correcto funcionamiento de los establecimientos⁴⁹.

Esta red desempeña un papel crucial ya que asegura la continuidad de la educación francesa, junto con sus valores y su cultura, en las principales ciudades del mundo. Concilia una misión de servicio público educativo para las familias francesas expatriadas y una misión de promoción del francés, la cultura francesa, y de los valores de la enseñanza francesa. Por lo tanto, la red de liceos franceses en el extranjero es un actor esencial de la acción exterior de Francia: *“la coopération éducative présente un intérêt politique évident. Il est clair que les pays en voie de développement qui souhaitent associer la France à la rénovation de leur système éducatif s’ouvrent automatiquement à notre influence culturelle voire politique”*⁵⁰.

La AEFÉ mantiene 3 tipos de diplomacia⁵¹:

- La diplomacia económica⁵²: esta consiste en escolarizar alumnos franceses así como acompañar a las empresas francesas en el extranjero. De esta forma, se promueve la internacionalización de empresas francesas y los expatriados franceses que tengan la necesidad de irse al extranjero, por razones laborales, aseguran la continuidad de la enseñanza francesa para sus hijos en cualquier parte del mundo sin necesidad de modificar el sistema educativo. Por lo tanto, la AEFÉ opera junto con el Estado francés y las empresas francesas en ciertas operaciones de desarrollo de escuelas, colegios y liceos en el mundo.
- La diplomacia cultural⁵³: esta se centra en la acogida de alumnos extranjeros del país de acogida o de otros países, lo que fomenta la proyección de la lengua

⁴⁹ Carta de la Enseñanza Francesa en el Extranjero, adoptada por el Consejo de Administración el 10 de diciembre de 2007, definiendo los compromisos de las Partes, doc. AG SV del 12 de diciembre.

⁵⁰ Pihion R., « Séminaire de rentrée des personnels de Coopération linguistique et Educative », *Actes*, Paris, 1992, p. 289.

⁵¹ Publicación “*L’enseignement français à l’étranger*”, 2020.

⁵² De acuerdo con el concepto actual, se entiende por diplomacia económica el uso de la influencia política que tienen los Estados para favorecer sus intereses económicos en los mercados internacionales. Los Estados ya no sólo velan por sus intereses mutuos en las relaciones bilaterales, sino que también por el de sus empresas.

⁵³ Se entiende por diplomacia cultural el conjunto de relaciones que sitúan los valores y los recursos culturales de un Estado como los elementos principales para difundir las expresiones culturales de una sociedad o para promover intercambios entre personas y pueblos distintos.

y la cultura francesas en el extranjero. Es una oportunidad para inculcar la lengua francesa, su cultura, así como sus valores en una gran cantidad de alumnos extranjeros.

- La diplomacia educativa⁵⁴: esta se centra en la cooperación entre establecimientos educativos franceses y extranjeros. Los programas de intercambio que existen entre liceos franceses en el extranjero, liceos en Francia, y colegios en distintos países del mundo fomentan la cooperación entre distintos sistemas educativos.

b) Campus France

Por otro lado, Campus France es una institución pública que fue creada mediante el decreto n° 2011-2048 del 30 de diciembre de 2011. Se encuentra bajo la tutela del MEAE y del *Ministère de l'Enseignement Supérieur, la Recherche et de l'Innovation* (MESRI).⁵⁵ De esta forma, Francia se dotó de un operador único encargado de la promoción de las formaciones superiores francesas en el extranjero, de mantener la red de antiguos alumnos e investigadores extranjeros que han realizado sus estudios en Francia, de acoger estudiantes e investigadores extranjeros, pero también de proporcionar prestaciones a los beneficiarios de los programas de movilidad internacional desarrollados por Francia. De conformidad con el artículo 6 de la ley n° 2010-873 del 27 de julio de 2010 relativa a la acción exterior del Estado francés, Campus France colabora con la red diplomática en el extranjero, gracias a sus 256 espacios Campus France presentes en 126 países⁵⁶.

Campus France tiene 4 objetivos principales:

- Promover y poner en valor la educación superior y la investigación francesa a nivel internacional
- Acoger estudiantes e investigadores extranjeros
- Administrar las becas, prácticas y otros programas de movilidad internacional de los estudiantes e investigadores

⁵⁴ La diplomacia educativa consiste en promocionar la llegada de estudiantes extranjeros con el fin de favorecer el atractivo de un país en materia educativa.

⁵⁵ https://www.performance-publique.budget.gouv.fr/sites/performance_publique/files/farandole/ressources/2020/pap/html/DBGPGM OPERATEURPGM185.htm

⁵⁶ Ley n° 2010-873 del 27 de julio de 2010 relativa a la acción exterior del Estado francés.

- Promover y desarrollar la formación superior con nuevas tecnologías de información y comunicación

Campus France representa otro de los pilares de la diplomacia de influencia francesa. La estrategia “*Bienvenue en France*” en materia de atractivo académico se centra en tres prioridades⁵⁷:

- Atraer a los mejores estudiantes extranjeros a través de una mejor acogida y una política proactiva de becas de estudio
- Apoyar la proyección de las universidades y centros de educación superior franceses en el extranjero
- Apoyar a cooperación científica francesa e insertar laboratorios franceses en las mejores redes

El atractivo de la enseñanza superior francesa en el extranjero se debe a la calidad de las formaciones que se proponen⁵⁸. El objetivo del gobierno francés es acoger 500 000 estudiantes extranjeros para 2027. En el curso académico 2017-2018, Francia acogió 343 400 alumnos extranjeros, lo que sitúa a Francia en el cuarto puesto junto con Alemania en el ranking de países con el mayor número de estudiantes extranjeros acogidos⁵⁹.

Existe asimismo un programa llamado ADN-AEFE, que consiste en un programa de intercambios escolares dentro de la red AEFÉ. Permite a los alumnos de un establecimiento francés en el extranjero o en Francia, estar escolarizados una temporada en otro establecimiento en el extranjero. Esto permite a los alumnos hacer una inmersión en otro entorno lingüístico y cultural, con el francés como lengua común, y pudiendo continuar el curso escolar⁶⁰.

c) Financiación

La AEFÉ se financia gracias a las subvenciones del MEAE, que corresponden a la acción exterior francesa. Según el programa de los presupuestos generales para el año

⁵⁷ LANE, P., “*La diplomatie culturelle, un atout pour la France*”, Repères de Campus France, nº27, 2017, pp. 1-5.

⁵⁸ Numerosas universidades francesas se encuentran bien situadas en los rankings internacionales como Times Higher Education, ranking del Financial Times, el QS, ranking de Shanghai o el U-Multirank de la Unión Europea. Asimismo, Francia cuenta con prestigiosos investigadores. Es el segundo país en el mundo en el sector de las matemáticas. Cuenta con trece medallas Fields y 65 premios Nobel.

⁵⁹ Avis présenté au nom de la commission des affaires étrangères sur le projet de loi de finances pour 2020 (nº2272), adopté par l'Assemblée nationale, tome II, nº2303, por F. Petit.

⁶⁰ <https://www.aefe.fr/scolarite/mobilite-lyceenne-adn-aeffe/le-dispositif-dechanges-scolaires-adn-aeffe>

2020 de la acción exterior del Estado francés, uno de los objetivos principales del MEAE es la búsqueda de una diplomacia de influencia que ponga en valor la imagen de Francia⁶¹. Los programas 185 y 151 engloban los presupuestos destinados a poner en funcionamiento la política de influencia francesa, que incluye la enseñanza francesa en el extranjero, así como, el conjunto de medios destinados a la difusión lingüística, universitaria y científica. Esta política de influencia se basa en el desarrollo de la enseñanza francesa en el extranjero, centrándose especialmente en el desarrollo de la red de establecimientos de la AEFÉ. También incluye la promoción de la francofonía y de la lengua francesa con el fin de reforzar su atractivo y su uso⁶². Por lo tanto, esta política de influencia, es una prioridad de la acción exterior francesa.

La acción “diplomacia cultural y de influencia” del programa 185, engloba el presupuesto destinado a implementar la política de influencia de Francia a nivel cultural, educativo y lingüístico. El presupuesto para el año 2020 es de 408,6 millones de euros, de los cuales 404 millones se destinan a financiar la actividad de los establecimientos educativos en el extranjero⁶³. El presupuesto para el año 2020 es un 6% más alto que en el año 2019. Este aumento del presupuesto se explica por el objetivo de duplicar el número de alumnos escolarizados en la red de la AEFÉ en 2030, objetivo anunciado por Emmanuel Macron, presidente de la República francesa. “*Le Président de la République a fixé à l’enseignement français à l’étranger un objectif ambitieux, dans le cadre du plan pour la langue française et le plurilinguisme, à savoir doubler le nombre d’élèves scolarisés en français à l’étranger d’ici 2030*”⁶⁴. Por lo tanto la AEFÉ debe adaptarse para poder asumir este reto. El aumento del presupuesto, de unos 24,6 millones de euros en 2020⁶⁵, debe permitir a la AEFÉ alcanzar el objetivo, centrándose en la aplicación de las siguientes acciones:

- 16,1 millones de euros para la extensión de la red (reformas y modernización, nuevos establecimientos y extensiones necesarias)

⁶¹ Projet de loi de finances pour 2020 : Action extérieure de l’État : Diplomatie culturelle et d’influence.

⁶² LANE, P., “*Présence Française dans le monde : L’action culturelle et politique de la France*”, 2^a ed., La Documentation française, París, 2016, pp. 93-102.

⁶³ Avis présenté au nom de la commission des affaires étrangères sur le projet de loi de finances pour 2020 (n°2272), adopté par l’Assemblée nationale, tome II, n°2303, par F.Petit.

⁶⁴ https://www.performance-publique.budget.gouv.fr/sites/performance_publique/files/farandole/ressources/2020/pap/html/DBGPGM OPERATEURPGM185.htm

⁶⁵ Budget 2020 - Action extérieure de l’État : Diplomatie culturelle et d’influence, par Robert del Picchia et André Vallini au nom de la comisión des affaires étrangères, de la défense et des forces armées.

- 5 millones de euros destinados a la formación del personal docente y a la creación de 16 institutos regionales de formación
- 1 millón de euros dedicados a las solicitudes de homologación y de seguimiento de la red
- 2,5 millones de euros para digitalizar la red de establecimientos escolares

Esto permite un cambio de dimensión para la enseñanza francesa en el extranjero y una mejora del atractivo. Además, Campus France, que se encarga de la promoción de la educación superior francesa en el extranjero, se beneficia de 3,8 millones de euros⁶⁶. Este año, Campus France pondrá en marcha una nueva estrategia *Bienvenue en France*, además de desarrollar herramientas digitales adecuadas.

Esta tabla resume los presupuestos para el año 2020 del programa 185.

Millones de euros	Presupuesto 2020	Variación 2020/2019
AEFE	408,6	+6%
Campus France	3,85	0%

Fuente: MEAE

La acción “Franceses en el extranjero y asuntos consulares” del programa 151, se encarga de los gastos del funcionamiento de la red consular, así como de las becas atribuidas a los alumnos franceses escolarizados en los establecimientos educativos de la AEFE. El programa 151, está compuesto por 3 acciones principales⁶⁷:

- Acción 1 “Ofrecer un servicio público de calidad a los franceses en el extranjero”
- Acción 2 “Acceso de los alumnos franceses a la red AEFE”, que corresponde a las becas para los hijos de familias con ingresos bajos, y desde 2018 a la ayuda escolar para los alumnos en situación de discapacidad
- Acción 3 “Procesamiento de solicitudes de visa”

⁶⁶ Projet de loi de finances pour 2020 : Action extérieure de l'État : Diplomatie culturelle et d'influence

⁶⁷ https://www.performance-publique.budget.gouv.fr/sites/performance_publique/files/farandole/ressources/2020/pap/html/DBGPGM-PRESSTRATPGM151.htm

El programa 151, cuenta con 136 millones de euros, de los cuales 101,1 millones están destinados a la financiación de las becas escolares (Acción 2)⁶⁸. Estas becas están atribuidas a los alumnos franceses escolarizados en un establecimiento de la red AEFÉ, bajo criterios sociales, después de un examen de la *Commission Consulaire des Bourses Locales* y después de la validación por la *Commission Nationale des Bourses*. Durante el curso escolar 2018-2019, 24 650 alumnos franceses se beneficiaron de una beca gracias al programa 151⁶⁹.

El presupuesto de la AEFÉ y Campus France se organiza en base a los principios básicos de la excelencia académica, el apoyo a la red educativa y a la modernización.

d) Antiguos alumnos

Los alumnos de liceos franceses en el extranjero, una vez graduados, siguen manteniendo un vínculo con Francia. A lo largo de su escolarización han recibido la misma educación y comparten los mismos valores, pese a haber estado en diferentes países y vivido en otras culturas. La asociación mundial de antiguos alumnos, UNION-ALFM⁷⁰, reúne a todos los antiguos alumnos de cualquier establecimiento escolar de la AEFÉ. Se creó en 2010 y tiene como objetivo principal reforzar los vínculos amistosos y de solidaridad entre los antiguos alumnos. De esta forma, se puede mantener el contacto con antiguos compañeros y sirve asimismo como foro para compartir ideas, ofertas de trabajo, oportunidades comerciales relacionadas con la red de la AEFÉ. Desempeña un papel importante en la creación y desarrollo de asociaciones locales.

Asimismo, existen otras plataformas que actúan como red social, asociativa y profesional al servicio de todos los antiguos alumnos. La plataforma ALFM.FR cuenta con 7 700 miembros y permite buscar y encontrar a otros antiguos alumnos, dar a conocer un proyecto, organizar eventos y publicar ofertas de trabajo o de prácticas. Existe también la plataforma AGORA-MONDE, que cuenta con 50.000 inscritos y sirve como instrumento de colaboración entre alumnos y antiguos alumnos⁷¹. De esta forma, se comparten opiniones, experiencias, consejos y testimonios relacionados con la orientación post-selectividad. Permite profundizar la filiación a la red mundial AEFÉ y

⁶⁸ Avis présenté au nom de la commission des affaires étrangères sur le projet de loi de finances pour 2020 (n°2272), adopté par l'Assemblée nationale, tome II, n°2303, par F. Petit.

⁶⁹ Projet de loi de finances pour 2020 : Action extérieure de l'État : Diplomatie culturelle et d'influence.

⁷⁰ <https://www.aefe.fr/reseau-scolaire-mondial/anciens-eleves/lassociation-des-anciens-des-lycees-francais-du-monde-union>

⁷¹ <https://www.aefe.fr/reseau-scolaire-mondial/anciens-eleves/reseaux-sociaux-dedies-aux-anciens>

crear un sistema eficaz de ayuda y de consejos para todos aquellos que se benefician o se han beneficiado del sistema educativo francés en el extranjero.

En 1992, la AEFÉ puso en funcionamiento un sistema de becas *Boursiers Excellence Major* (BEM), gestionado por Campus France, que se entrega a los mejores alumnos de los liceos franceses del extranjero al graduarse⁷². Permite que 850 alumnos de nacionalidad extranjera estudien en las mejores universidades francesas durante 5 años, beneficiándose de un apoyo y un seguimiento personalizado implementado por el servicio de orientación y enseñanza superior de la AEFÉ. En 2020, las BEM cuentan con un presupuesto de 3,5 millones de euros, según el programa 185 “Diplomacia cultural y de influencia” de la acción exterior francesa.⁷³ Esto desempeña un papel crucial en la política del atractivo de la enseñanza superior y contribuye a la diplomacia de influencia de Francia.

e) La difusión-recepción del francés y su cultura

Los encargados de la difusión lingüística y cultural tienen un papel fundamental en la difusión hacia los alumnos. Se ha de promover el francés y su cultura de distintas formas en diferentes partes del mundo, teniendo en cuenta las especificidades de cada país, la nacionalidad, la cultura o las costumbres. En consecuencia, es importante hacer una correcta difusión del francés y su cultura en el extranjero. Los actores que gestionan los liceos franceses en el extranjero son el Servicio de Cooperación y de Acción Cultural (SCAC) de las embajadas de Francia y la AEFÉ, que pertenece al MEAE. Todos ellos forman parte de la red cultural francesa en el extranjero, y tienen como objetivo promover el francés y su cultura en los liceos franceses⁷⁴.

Los alumnos extranjeros escolarizados en la red AEFÉ, acaban teniendo un vínculo ya sea con el francés, con Francia o con los franceses. Desde el inicio de su educación, hacen una inmersión total en la cultura francesa, aprenden y se comunican en francés, lo que hace que su percepción por Francia cambie. De hecho, J.M. Guéhenno, explicó que “Existen personas en el mundo que sienten por Francia un reconocimiento profundo y definitivo, porque, en un momento decisivo de su vida, Francia les influenció. Ya sea una beca concedida a un alumno sin recursos, una apertura a la cultura que da un centro

⁷² <https://www.aefe.fr/sites/default/files/asset/file/brochure-web-devenir-boursier-excellence-major-2018.pdf>

⁷³ Projet de loi de finances pour 2020 : Action extérieure de l'État : Diplomatie culturelle et d'influence.

⁷⁴ Projet de loi de finances pour 2019 : Action extérieure de l'État : Diplomatie culturelle et d'influence.

cultural en un país extranjero. Esta red de amigos puede ser útil, tanto para los intereses políticos como económicos de Francia”⁷⁵. En los años 2005 y 2006, se realizaron encuestas sociolingüísticas a alumnos del liceo francés de Bogotá, en Colombia. Estas encuestas se centraron principalmente en sus percepciones de la lengua francesa, de los franceses y de Francia.

En los liceos franceses del extranjero, aunque la cantidad de alumnos no franceses sea mucho más elevada, la lengua y cultura francesas siguen siendo dominantes. En el caso del liceo francés de Bogotá, el 77% son de nacionalidad colombiana y el 21% franco-colombiana⁷⁶. Los alumnos se encuentran en una situación de interculturalidad entre la cultura colombiana y la cultura francesa. La encuesta concluyó que los antiguos alumnos de edades entre 18 y 25 años, son los que están más a favor de la francofonía. En efecto, buscan mucho más en sus relaciones amistosas, las amistades francófonas. Y además, asisten más frecuentemente a los eventos culturales franceses. Esto demuestra que los antiguos alumnos de la red AEFÉ, pese a haber terminado sus estudios, conservan un vínculo con la cultura francesa y con los franceses. Es un vínculo duradero, ya que los valores y las costumbres inculcados van a seguir con ellos a lo largo de su vida. De esta forma, Francia consigue mantener un atractivo para muchos extranjeros, y es precisamente lo que quiere conseguir mediante la estrategia de ampliación de la red AEFÉ.

3.2. *La Mission Laïque Française*

*“Prenons une autre image : l'école française à l'étranger est comme une plante dont les racines sont nationales, le feuillage international ; elle apprend tous les jours à s'adapter à la diversité des terreaux culturels, sociaux, économiques, et juridiques du monde. Elle annonce ce que devra être notre système scolaire de toute façon, pour procurer au pays l'ouverture et la mobilité internationales qui sont ses meilleures chances dans l'Union européenne et bien au-delà.”*⁷⁷

⁷⁵ GUÉHENNO, JM., “Diplomatie culturelle culture de France, culture d'Europe”, *Institut Français des Relations Internationales*, Politique étrangère, Vol. 51, n°1, 1986, pp. 165- 171.

⁷⁶ MAZIÈRES, F., “Las encuestas sociolingüísticas y la “difusión-recepción” del francés en el extranjero: el ejemplo de los liceos franceses de la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero”, *Synergies Espagne*, n°7, 2014, pp. 109–123.

⁷⁷ Publicación de la MLF « Les lycées de l'étranger, une valeur culturelle française à soutenir dans la mondialisation » en 2017.

- François Perret, presidente de la *Mission Laïque Française*

a) La red Mlfmonde

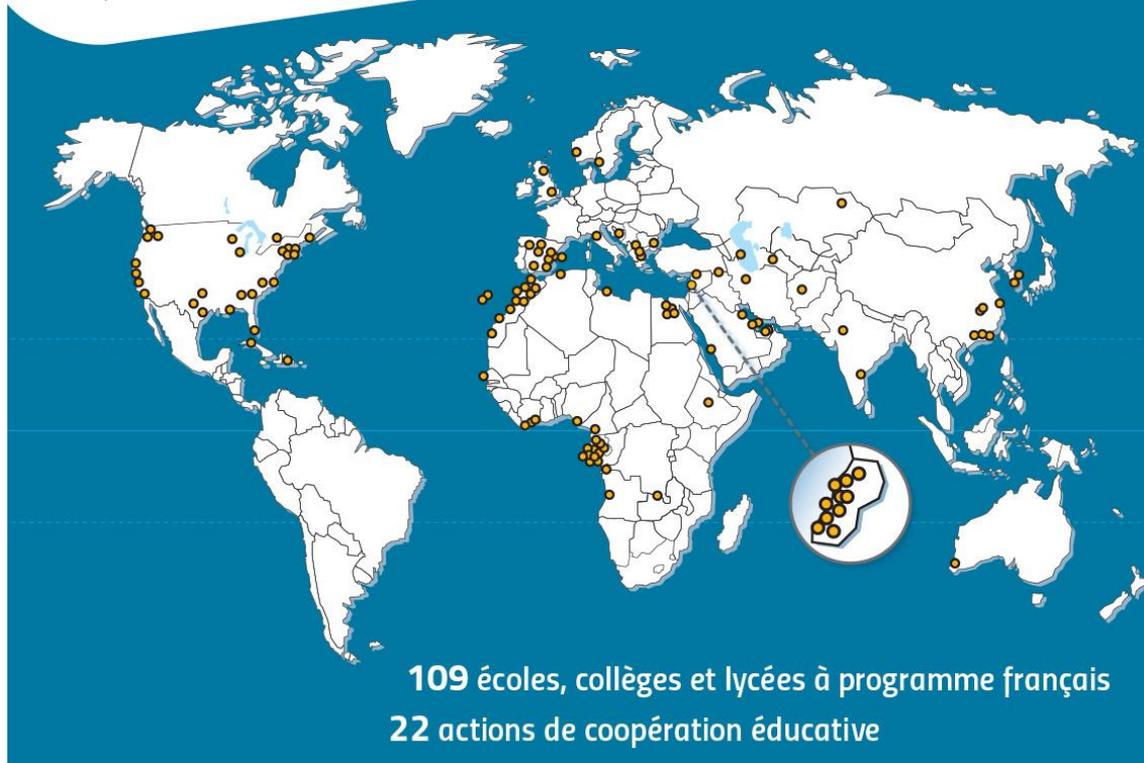
La *Mission Laïque Française* (MLF) es una asociación sin ánimo de lucro, creada en 1902 y reconocida de utilidad pública en 1907. Tiene como objetivo la difusión de la lengua y la cultura francesas en el mundo, mediante una enseñanza laica, plurilingüe e intercultural⁷⁸. Instaló sus primeras escuelas antes de la Primera Guerra Mundial: en Salónica en 1906, en Etiopía en 1908 y en el Líbano y en Egipto en 1909⁷⁹. La MLF gestiona 112 establecimientos escolares presentes en 38 países. De este modo, la red *Mlfmonde* representa más de 60 000 alumnos. Y, junto con la AEFÉ, es un componente esencial de la red para la enseñanza francesa en el extranjero. Está ligada al Estado francés mediante dos convenciones con el MEAE y el MENJS. Esto le permite contribuir a la acción de influencia cultural, garantizando la responsabilidad de su misión. La MLF se alinea firmemente con las principales orientaciones de la política exterior francesa, además de estar vinculada con la AEFÉ mediante un memorando de entendimiento⁸⁰.

⁷⁸ Estatutos de la MLF adoptados por la asamblea general del 18 de diciembre de 2003 y sujetos a aprobación por el Ministerio del Interior.

⁷⁹ LANE, P., “*Présence Française dans le monde : L’action culturelle et politique de la France*”, 2ª ed., La Documentation française, París, 2016, p. 19.

⁸⁰ Publicación « *L’enseignement français à l’étranger* » por la AEFÉ en 2020.

📍 Le réseau mlfmonde
aujourd'hui



Fuente: MLF

Según la Carta de la MLF, sus valores son el laicismo, la solidaridad y el diálogo entre culturas⁸¹. El 20 de noviembre de 2014, tuvo lugar en el Quai d'Orsay, sede del MEAE, una reunión interministerial sobre la enseñanza francesa en el extranjero. En ella, Yves Aubin de La Messuzière, ex-presidente de la MLF, declaró que la enseñanza francesa en el extranjero se enfrenta al reto de la globalización, por lo que debe demostrar su competitividad. También expresó que la MLF preserva los valores de la enseñanza francesa: laicidad, ciudadanía y humanismo.⁸²

La red de liceos franceses en el extranjero está sometida a una creciente demanda, por lo que se plantea expandir la red de establecimientos escolares. De hecho, el embajador de Francia en Emiratos Árabes Unidos, señaló que existe un gran déficit de establecimientos escolares ya que cientos de francófonos no pudieron escolarizarse en

⁸¹ Carta de la MLF adoptada en 2010.

⁸² <https://www.mlfmonde.org/wp-content/uploads/2016/09/r%C3%A9union-interminist%C3%A9rielle-sur-l'enseignement-fran%C3%A7ais-%C3%A0-l%C3%A9tranger-2014.pdf>

Dubai y en Abu Dabi⁸³. En Marruecos, la MLF está implantada bajo el nombre de *Office Scolaire et Universitaire Internationale* (OSUI). Se trata de una asociación sin ánimo de lucro creada en 1996. Tiene como objetivo responder a la demanda creciente de familias marroquíes que desean escolarizar a su familia en el sistema francés. La AEFE no podía gestionar ella sola esta demanda por lo que se creó esta oficina. Hoy en día, la OSUI dispone de 9 establecimientos escolares con 10 587 alumnos, de los cuales el 87% son de nacionalidad marroquí⁸⁴. Asimismo, el liceo francés de Palma de Mallorca está al límite de su capacidad. Es por ello que en septiembre de 2020 se iniciará una ampliación que terminará en el año 2021. Los ritmos de progresión varían según la zona geográfica. En efecto, desde 2018, el Líbano, los países del Golfo y España registraron una disminución de los alumnos escolarizados. Por el contrario, en Egipto y Marruecos ha habido un aumento del 3% y del 9%. Asimismo, en América del Norte se ha registrado un aumento del 6% debido al aumento del número de establecimientos⁸⁵.

A diferencia de la AEFE, gracias a su larga experiencia y su modo de gestión parecido al autofinanciamiento, la MLF es solicitada, en su mayor parte por el Estado francés, para implantarse en regiones sensibles y de importancia estratégica. Por ejemplo, entre las regiones prioritarias, están los países del Golfo, donde la estrategia de influencia y la diplomacia económica están estrechamente vinculadas. Históricamente, la MLF ha estado implantada en el Mediterráneo (70% de los alumnos), y se ha ido extendiendo más recientemente a Estados Unidos y los países del Golfo⁸⁶.

b) Acciones de cooperación educativa

Por otra parte, la MLF también actúa como operador del Estado y de empresas francesas o extranjeras en el marco de acciones de cooperación educativa. En situaciones de crisis o post-crisis, se encarga de apoyar a Estados o a otros actores privados con el fin de rehabilitar o construir nuevos liceos franceses. Por ejemplo, la MLF facilitó la rehabilitación de dos liceos franceses en Kabul, solicitada por el Estado francés en el marco de su cooperación con Afganistán⁸⁷. Sin embargo, debido a la situación del país a finales de 2017, Francia decidió repatriar a todo el personal afectado que formaban parte

⁸³ <https://www.mlfmonde.org/wp-content/uploads/2016/09/r%C3%A9union-interminist%C3%A9rielle-sur-l'enseignement-fran%C3%A7ais-%C3%A0-1%C3%A9tranger-2014.pdf>

⁸⁴ <http://www.osui.org/osui/>

⁸⁵ Informe anual de actividades de la MLF para el año escolar 2018-2019.

⁸⁶ LANE, P., "*Présence Française dans le monde : L'action culturelle et politique de la France*", 2ª ed., La Documentation française, París, 2016, pp. 102-109.

⁸⁷ <https://www.mlfmonde.org/etablissements/>

de estos dispositivos de cooperación educativa. En 2018 contaba con 23 acciones de cooperación educativa, 7 más que en 2016, en países como China, Costa de Marfil, Estados Unidos, Gabón, Haití, India, Marruecos, Togo o territorios palestinos⁸⁸.

Junto con las empresas francesas en el extranjero, la MLF juega un papel protagonista de cooperación que complementa su acción principal de enseñanza: “La decisión de crear un liceo MLF en Ramala en 2017 debido a un acuerdo político entre las autoridades francesas y palestinas, muestra el papel singular de la MLF en esta región del mundo. La MLF tendrá como deber asegurar la presencia de la enseñanza francesa en Siria y en Libia, apoyando al Estado”⁸⁹. Asimismo, el programa Eiffel inaugurado en 2009, solicitado por el gobierno de Angola y con el financiamiento del grupo TOTAL, permitió a la MLF construir cuatro establecimientos escolares en diferentes regiones de Angola. Cada uno dispone de 150 alumnos, a los que acompañan desde los 3 a los 18 años de edad, inculcándoles los valores de la cultura francesa y preparando su futuro⁹⁰. Mediante estas acciones de cooperación educativa, la MLF se implica en la ingeniería y la gobernanza de estos proyectos. De este modo, su objetivo es también aportar un “saber hacer” francés para contribuir a una buena gobernanza del país.

Por lo tanto, la educación representa un reto geopolítico y contribuye a la política de influencia francesa. Debe promover su lengua, su cultura y sus valores de libertad y democracia. Tal y como declaró Jean-Yves Le Drian en relación a un nuevo plan de desarrollo de la enseñanza francesa en el extranjero, “*Notre modèle humaniste n’a de sens que si nous le portons comme une exigence universelle*”⁹¹. Así pues, uno de los principales objetivos de la cooperación educativa y lingüística francesa es la mejora del *status*⁹² de la lengua francesa en el sistema educativo del país receptor. La expansión de la red de liceos franceses en el mundo, se ha ido convirtiendo en un tema central de la acción exterior francesa. Representa así, una herramienta de poder blando mediante la cual Francia promueve su influencia en el mundo y se posiciona frente a otros países. Como señala J.M. Guéhenno, “*la diplomatie française continue d’attacher plus d’importance aux*

⁸⁸ Informe anual de actividades de la MLF para el año 2018-2019.

⁸⁹ <https://www.mlfmonde.org/wp-content/uploads/2015/12/OSMlf2014-2017.pdf>

⁹⁰ Informe anual de actividades de la MLF para el año 2018-2019.

⁹¹ <https://www.la-croix.com/Famille/Education/Diplomatie-France-veut-faire-leducation-outil-dinfluence-2019-10-04-1201051992>

⁹² MAZIÈRES, F., “Un point de vue métadidactique sur la coopération linguistique bilatérale de la France”, *Synergies Pologne*, n° 9, 2012, pp. 217-227.

relations culturelles que les autres grands pays occidentaux”⁹³. Además, S. Saddiki, señala que los objetivos de la diplomacia cultural pueden conseguirse mediante diversas herramientas, entre ellas “los programas de intercambio cultural, las becas y los intercambios en el campo de la enseñanza o la promoción del idioma”⁹⁴. Así pues, la AEFÉ y la MLF, ambas actores de la acción exterior francesa en materia de educación, contribuyen incuestionablemente al impacto de la influencia francesa en el mundo.

⁹³ GUÉHENNO, JM., “Diplomatie culturelle culture de France, culture d'Europe”, *Institut Français des Relations Internationales*, Politique étrangère, Vol. 51, n°1, PRINTEMPS 1986, pp. 165- 171.

⁹⁴ SADDIKI, S., “El papel de la diplomacia cultural en las relaciones internacionales”, *Revista CIDOB d'Afers Internacionals*, n° 88, COMUNICACIÓN, ESPACIO PÚBLICO Y DINÁMICAS INTERCULTURALES, DICIEMBRE 2009, pp. 107-118.

4. La acción cultural: Instituciones al servicio de la promoción del francés

La diplomacia cultural desempeña hoy en día un papel crucial en las relaciones internacionales. Es una herramienta para transmitir la cultura y la lengua, así como los valores nacionales. Como indica G. Shultz, “Si bien la diplomacia pública se ocupa tanto de necesidades políticas a corto plazo como de intereses políticos a largo plazo, la diplomacia cultural pone el énfasis en el intercambio a largo plazo entre naciones”⁹⁵. Según S. Saddiki “La cultura ha estado siempre presente en la agenda gubernamental de la política exterior, y fue reconocida como un “tercer pilar”, junto a la política (seguridad) y al comercio (economía), en las relaciones entre Estados después de las dos guerras mundiales del siglo XX. En el pasado, los gobiernos habían utilizado la cultura como un instrumento para secundar objetivos generalmente políticos y económicos, mientras que hoy consideran los tres pilares de la política exterior (política/seguridad; economía/comercio; y cultura) como componentes interdependientes de su sistema de política exterior. Por consiguiente, la cultura ya no es un elemento secundario, sino un nuevo foco de la agenda diplomática tanto de los actores estatales como de los no estatales”⁹⁶.

Actualmente, el idioma se ha convertido en un elemento esencial de la diplomacia cultural. Francia es una de las pocas potencias que ha desarrollado una política a largo plazo para la difusión de su lengua en el extranjero como un elemento de su política exterior. En efecto, utilizar el idioma como instrumento de la diplomacia cultural tiene como objetivo promover el uso de la lengua de un país en el extranjero como herramienta esencial para mejorar el conocimiento de la política, la economía, la sociedad y la cultura de dicho país.⁹⁷ El objetivo de este apartado es poner en valor la misión que desempeñan las *Alliance Française* y los *Institut Français*, ambos actores de la acción cultural exterior francesa, mediante la enseñanza de la lengua y la cultura del país. Son una herramienta diplomática fundamental.

La diplomacia cultural corresponde de cierto modo a una instrumentalización de la cultura por la diplomacia con fines políticos. La diplomacia consiste en un acuerdo de las

⁹⁵ SHULTZ G., “Diplomacy in Information Age”, *U.S Institute of Peace*, Washington D.C, 1997, p.9.

⁹⁶ SADDIKI, S., “El papel de la diplomacia cultural en las relaciones internacionales”, *Revista CIDOB d’Afers Internacionals*, nº 88, COMUNICACIÓN, ESPACIO PÚBLICO Y DINÁMICAS INTERCULTURALES, DICIEMBRE 2009, pp. 107-118.

⁹⁷ *Ibid*, p.116.

relaciones globales, y no solo políticas, entre comunidades nacionales. Así pues, la diplomacia se manifiesta como un apoyo esencial para la promoción cultural. Este apartado tratará esencialmente la red cultural oficial francesa. Es decir, la política del Estado francés, sus ministerios y sus sedes: los *Instituts Français* (IF) y las *Alliances Françaises* (AF).

La diplomacia cultural francesa representaba un 18% del presupuesto del MEAE entre 1936 y 1939 contra un 35% entre 1945 y 1946⁹⁸. En efecto, después de la Segunda Guerra Mundial, la diplomacia cultural se posicionó como una fuerza para afirmar la influencia francesa en el extranjero, y por tanto, como una nueva dimensión de la política exterior a tener en cuenta junto con las dimensiones económicas, políticas y militares. La proyección cultural del Estado francés se convierte en un tema de primordial importancia y da lugar así al nacimiento de una red de acción cultural francesa en el exterior.

4.1. L'Institut Français

a) Operador de la acción exterior cultural

En 2009, Olivier Poivre d'Arvor, escritor y diplomático francés escribió un artículo sobre la creación del IF. “La cuestión cultural y la cuestión lingüística están ligadas. La lengua desempeña un papel crucial en la posibilidad que tenemos de hablar con alguien. Esta nueva estructura, el *Institut Français*, tiene la intención de asociar la lengua a la cultura. También quiere promover los intercambios científicos, en asociación con el sistema educativo y universitario, que desempeñan un papel importante en la difusión de la cultura mundial. Hay que dotarse de un organismo coherente, productor de estrategias comunes, enfocadas tanto hacia Francia como hacia el extranjero. Defiendo el modelo de una agencia identificada bajo el nombre de *Institut Français*, que reagrupa actividades culturales y centros culturales en el extranjero.”⁹⁹

El IF se creó el 1 de enero de 2011 y se convirtió en el actor principal de la acción cultural exterior francesa. Se encuentra bajo la tutela del MEAE y se encarga de contribuir a la influencia francesa en el extranjero mediante intercambios con las culturas

⁹⁸ GUENARD A., « *Réflexions sur une diplomatie culturelle de la France* », Matériaux pour l'histoire de notre temps, n°65-66, 2002, pp. 23-27.

⁹⁹ POIVRE D'ARVOR, O., “Promouvoir la culture française à l'étranger / Promoting French Culture Abroad”, *Art Press*, n°357, Biennale de Venise, 2009, pp. 22-24.

extranjeras¹⁰⁰. En el marco del artículo 9 de la ley del 27 de julio de 2010, el IF se encarga principalmente de:

- La promoción en el extranjero de la cultura francesa, dando a conocer las creaciones francesas y asegurar su promoción en diferentes ámbitos;
- El desarrollo de intercambios entre las culturas europeas, francófonas y extranjeras;
- El apoyo a la creación, desarrollo y difusión de expresiones artísticas del Sur, especialmente de África y del Caribe, así como su promoción tanto en Francia como en el extranjero;
- La difusión de ideas, conocimientos y cultura científica franceses;
- El apoyo a la promoción no comercial de escritos, obras y autores francófonos;
- La promoción y la enseñanza de la lengua francesa en el extranjero.¹⁰¹

Como señala S. Saddiki, “un elemento importante de la diplomacia cultural también es el hecho de escuchar a las demás naciones del mundo, comprender su propia forma de vida y buscar un terreno cultural común para compartirlo con ellos. Así pues, la diplomacia cultural no debe basarse exclusivamente en contar nuestras historias al resto del mundo; hay que tener en cuenta también que el éxito de la diplomacia cultural depende del diálogo intercultural y del respeto mutuo”¹⁰². Además, uno de los objetivos de la diplomacia cultural se basa en el deseo de reforzar la posición y el prestigio de un país en el mundo. Como indica el Consejo Científico Holandés sobre Política Gubernamental en un informe titulado *Cultura y Diplomacia*, “Se acepta generalmente que un país puede conseguir una buena imagen difundiendo su cultura, tradiciones y valores, como también se considera que hay una relación positiva entre lo que se conoce de un país y el nivel de prestigio del que goza en el extranjero”¹⁰³. Es por ello que, desde su creación, el IF se encarga de favorecer los intercambios y el diálogo intercultural a través de diferentes dispositivos.

¹⁰⁰ <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-et-rangere-de-la-france/diplomatie-culturelle/le-reseau-culturel-francais-a-l-etranger/>

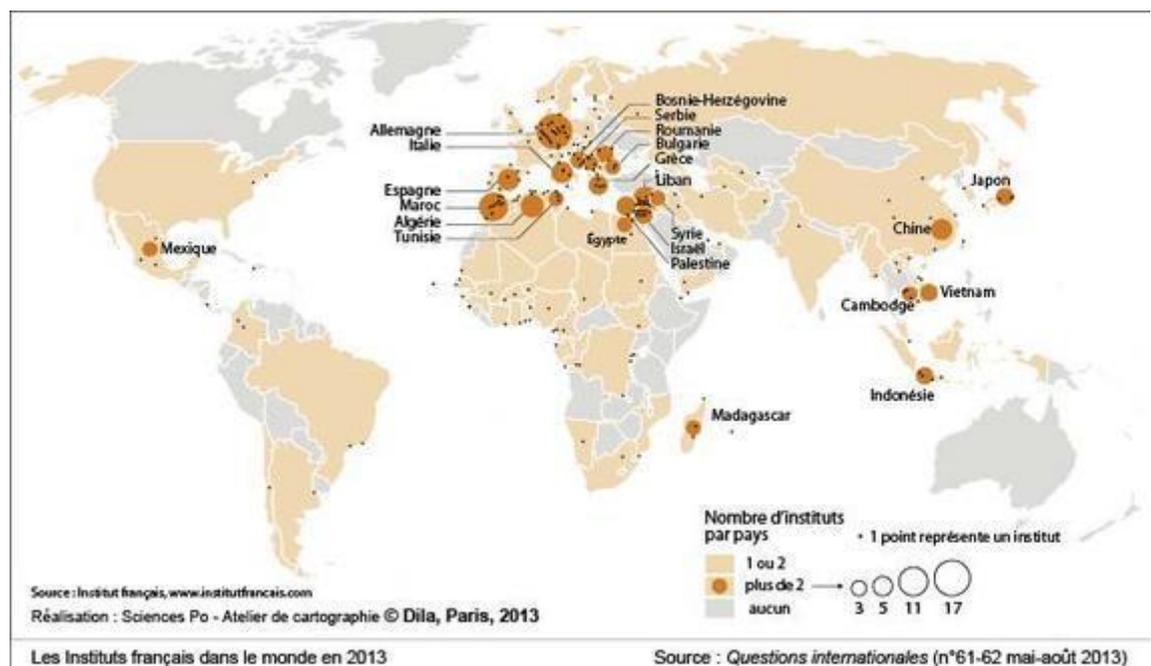
¹⁰¹ Ley n° 2010-873 del 27 de julio de 2010 relativa a la acción exterior del Estado francés.

¹⁰² SADDIKI, S., “El papel de la diplomacia cultural en las relaciones internacionales”, *Revista CIDOB d’Afers Internacionals*, No°88, COMUNICACIÓN, ESPACIO PÚBLICO Y DINÁMICAS INTERCULTURALES, DICIEMBRE 2009, pp. 107-118.

¹⁰³ Netherlands Scientific Council for Government Policy, “Culture and Diplomacy”, report n°31, 1987, p. 11.

El IF apoya 131 servicios de cooperación y de acción cultural de las embajadas de Francia, así como 98 IF, 138 sedes distribuidas por todo el mundo y 27 IF de investigación, también bajo la tutela del MEAE¹⁰⁴. Cada año, en todo el mundo, la acción del IF se concreta en:

- más de 2.000 proyectos culturales internacionales;
- 450 proyectos artísticos realizados con las autoridades locales;
- 650 traducciones de autores franceses admitidas en todo el mundo;
- 700 diseñadores y profesionales extranjeros invitados y alojados en Francia;
- 135.000 suscriptores de la biblioteca digital *Culturethèque*;
- 36.000 proyecciones de cine;
- programas y herramientas al servicio de 900.000 profesores de francés en el mundo.¹⁰⁵



Fuente: Questions internationales : La France dans le monde (n°61-62 mai-août 2013)

b) Acciones

La creciente demanda del *savoir-faire* francés y de los conocimientos culturales de los que dispone Francia, especialmente en el campo de los museos y del patrimonio,

¹⁰⁴ <https://www.if.institutfrancais.com/fr/action/faire-vivre-les-cultures>

¹⁰⁵ Informe anual de actividades del Institut Français para el año 2015.

constituye una oportunidad con importantes retos económicos y de influencia. El éxito del Louvre en Abu Dabi, el proyecto de transformación de Al-Ula en Arabia Saudita, la demanda de ayuda para la preservación del patrimonio por las autoridades etíopes o la inauguración de una sede del Centre Pompidou en Shanghai muestran el reconocimiento de excelencia dado a los conocimientos técnicos franceses y también reflejan el logro de la difusión del modelo de influencia francés en el mundo. Pero este *savoir-faire* en el ámbito de la cultura es un campo cada vez más competitivo a nivel internacional. Por ello, Francia ha optado por crear un “*équipe France*”¹⁰⁶ con el fin de posicionar al país a la altura de la competencia. Es lo que decidió el *Comité Conjoint de l’Expertise Culturelle*, constituido por los ministros del MEAE y el Ministerio de Cultura junto con el IF y otros operadores relacionados¹⁰⁷. Como señala T. Martin, “La emergencia de nuevos actores diplomáticos en el interior o en el exterior del Estado es uno de los aspectos más importantes de las relaciones internacionales contemporáneas”¹⁰⁸. Esta red desempeña un papel esencial en la estrategia de influencia cultural francesa.

El IF es una herramienta de cooperación esencial para la diplomacia de influencia. Se encarga de reforzar la influencia francesa en el mundo así como el diálogo con las sociedades civiles. En un contexto de competencia mundial, el IF debe optimizar sus métodos de acción. Su marco de acción y sus modos de intervención están definidos dependiendo de las prioridades geográficas y temáticas. El IF debe tener en cuenta en el desarrollo de sus actividades unas prioridades geográficas definidas por el MEAE. Estas prioridades responden a la necesidad de reforzar su acción hacia países catalogados con fuerte potencial. De este modo, el IF presta especial atención a las siguientes zonas:

- África francófona y a los países de Caribe, donde las cuestiones de apoyo a la creación, de desarrollo profesional y de consolidación de la promoción de la lengua francesa son mayores;
- Costa Sur y Este del Mediterráneo, el IF se centra más en proyectos relacionados con la defensa de las aspiraciones democráticas, apoyándose sobre todo en el desarrollo de las libertades en el ámbito de la cultura, internet y en el intercambio de ideas entre los jóvenes.

¹⁰⁶ Expresión utilizada por Cyrille Pierre, Director General Adjunto de la Globalización, la Cultura, la Enseñanza y el Desarrollo Internacional, y responsable del programa nº185: Diplomacia cultural y de influencia, en la presentación estratégica del informe anual de 2020.

¹⁰⁷ Presentación estratégica del proyecto anual de rendimiento, Pierre C., 2020.

¹⁰⁸ MARTIN Todd., “Virtual Diplomacy”, *A Student Journal of International Affairs*, Vol. 2, 2001.

- Europa y países emergentes, los esfuerzos para la consolidación de la influencia cultural francesa deben basarse en la intermediación y en la constitución de asociaciones.¹⁰⁹

En base a estas prioridades geográficas, el IF adapta sus medios y sus modos de intervención elaborando colaboraciones de largo plazo con los países con un fuerte potencial, identificando los temas prioritarios y desarrollando proyectos regionales en las zonas geográficas estratégicas, así como difundiendo sus herramientas y sus recursos digitales por toda la red. De hecho, en 2019, siguiendo la dinámica regional en términos de actividades transversales, surgió un proyecto llevado a cabo por los IF de Bosnia y Herzegovina, Croacia, Serbia y Eslovenia, en torno a una serie de talleres y mesas redondas sobre el impacto de la irrupción digital en los procesos políticos contemporáneos¹¹⁰. Estos problemas compartidos entre estos diferentes países han hecho posible combinar la experiencia y las expectativas de la sociedad civil. Asimismo, como parte del sistema transversal llamado “*Saisons*” que es a la vez un instrumento de influencia bilateral y una herramienta de la política cultural exterior francesa y de sus orientaciones estratégicas, el IF empezó a preparar en junio de 2019 la “*Saison Africa 2020*”, que tendrá lugar en diciembre de 2020 y que además, representa una oportunidad para que Francia reanude su diálogo con todo el continente africano¹¹¹. El IF apoya las estrategias para fomentar el francés como lengua de cultura, pero también como lengua profesional, con miras a mejorar el potencial económico de la zona francófona.

c) Gestión estratégica

La gestión estratégica del Institut Français se apoya en varios instrumentos, siendo el principal *le contrat d’objectifs et de moyens* (COM) que especifica las orientaciones estratégicas y los objetivos operativos fijados por el Estado. El COM 2020 se estructuró en torno a cuatro objetivos:

- Continuar su acción para apoyar la influencia de la cultura y las industrias creativas de habla francesa y francófona;

¹⁰⁹ Contrato de objetivos y recursos del Institut Français 2017-2019.

¹¹⁰ Informe anual de actividades del Institut Français de 2019.

¹¹¹ <https://www.institutfrancais.com/fr/zoom/la-saison-africa-2020>

- Promover la lengua francesa en el marco de la implementación del plan de promoción de la lengua francesa y el multilingüismo presentado por el Presidente de la República en marzo de 2018;
- Fortalecer sus programas e instrumentos de apoyo al diálogo entre culturas y sociedades civiles;
- Trabajar para la coordinación entre los operadores que contribuyen a la acción cultural exterior y para mejorar la cooperación con las autoridades locales y los programas europeos.¹¹²

Para coordinar la política cultural exterior a nivel interministerial, la ley de 27 de julio de 2010 relativa a la acción exterior del Estado establece que se consulte al Conseil d'Orientation Stratégique (COS) del IF sobre el desarrollo de estrategias para la promoción de la cultura y la lengua francesa en el extranjero, y en particular sobre las orientaciones dadas por el Estado al IF. Se han celebrado cuatro COS desde la creación del Institut Français: en septiembre de 2011, en octubre de 2012, en diciembre de 2016 y a finales de 2019.¹¹³

El Institut Français está adscrito a:

- la acción 02 "Cooperación cultural y promoción del francés" del programa 185 "Diplomacia cultural y de influencia", para la cual se benefició de un presupuesto de 28 691 961 euros;
- la acción 06 "Acción cultural internacional" del programa 224 "Transmisión de conocimiento y democratización de la cultura";
- al objetivo 1 "reforzar la influencia de Francia en Europa y en el mundo" y al objetivo 2 "mejorar la dirección y la eficiencia en la gestión de créditos" del programa. 185 "Diplomacia cultural y de influencia".¹¹⁴

La financiación total del programa 185 del IF asciende a 28,8 millones de euros¹¹⁵. Según el contrato de objetivos y recursos para los años 2017 a 2019, el IF debe, a cambio, respetar y aplicar las orientaciones estratégicas de la política exterior de Francia para el

¹¹² Comunicado de prensa conjunto del MEAE y de Ministerio de Cultura el 13 de enero de 2020 sobre las nuevas orientaciones estratégicas del Institut Français.

¹¹³ Informe anual de actividades del Institut Français de 2019.

¹¹⁴ Projet de loi de finances pour 2020 : Action extérieure de l'État : Diplomatie culturelle et d'influence.

¹¹⁵ Avis présenté au nom de la commission des affaires étrangères sur le projet de loi de finances pour 2020 (n°2272), adopté par l'Assemblée nationale, tome II, n°2303, por F. Petit.

desarrollo de la acción cultural exterior, alcanzar los objetivos definidos, informar sobre su actuación utilizando los instrumentos de evaluación y por último, aplicar las normas de gestión que rigen las relaciones entre el IF y los ministerios correspondientes.¹¹⁶

La diplomacia cultural es un componente de la política exterior del Estado francés, que está hoy en día bajo la competencia del MEAE, de sus operadores y de su importante red en el extranjero. Gira en torno a dos prioridades: la búsqueda de asociaciones y el fortalecimiento del atractivo del territorio, y por otro lado, la promoción del *savoir-faire*, de las ideas, y de la creatividad francesa. En términos de difusión, de intercambio o de cooperación, la diplomacia cultural siempre ha tenido un objetivo tácito de influencia. Desde 1945, se ha visto una extensión progresiva de la noción de diplomacia cultural. Además de la promoción de la lengua francesa, de los intercambios culturales y artísticos, se han visto añadidos la cooperación técnica y la cooperación científica¹¹⁷. Es lo que podemos ver reflejado en los objetivos definidos por el IF. Sus acciones deben responder a los siguientes intereses estratégicos:

- Promover una imagen innovadora de Francia, contribuyendo a un mayor conocimiento de los artistas franceses en el extranjero;
- Contribuir a la promoción de la lengua, del pensamiento y de las ideas franceses en el mundo;
- Participar en la estrategia de influencia y de cooperación francesa atrayendo talentos, apoyando proyectos innovadores y asegurando la presencia de Francia en eventos de fama internacional;
- Participar en la modernización y en la profesionalización de la red.¹¹⁸

Actualmente, en la era de globalización multicultural en la que nos encontramos, la demanda de visibilidad es un tema fundamental de la diplomacia cultural. Como indica S. Montoya, “La cultura permite construir puntos de acercamiento a través de su especificidad y diversidad, atraer al otro a su conocimiento y entendimiento, fuente de poder para el *soft power* y base simultánea de los intereses e identidades bajo las cuales

¹¹⁶ Contrato de objetivos y recursos del Institut Français 2017-2019.

¹¹⁷ HAIZE D., « *La diplomatie culturelle française : une puissance douce ?* », Ceriscope Puissance, París, 2013.

¹¹⁸ Informe anual de actividades del Institut Français de 2019.

actúan los Estados¹¹⁹”. Es por ello que el IF desempeña un papel primordial en el ámbito de la información sobre la oferta cultural francesa.

Además, con el fin de promover sinergias y agrupar los recursos para el apoyo a la red cultural en el extranjero, se formalizó un acercamiento entre el responsable de la red de las AF, la Fundación Alliance Française y el IF. Este acercamiento corresponde a un proyecto lanzado en verano del año 2017 por el Presidente de la República. Fue en este contexto que en octubre de 2019 se firmó un acuerdo tripartito entre el IF, la Fundación Alliance Française y el MEAE¹²⁰. El objetivo de complementar los dos organismos, es repercutir en los avances de la red cultural francesa en su conjunto. La colaboración se centra en 3 áreas principales: enfoque de calidad, con el desarrollo de un punto de referencia de calidad común para las AF e IF; profesionalización, con acciones de formación; y oferta cultural y mediateca.

Según las disposiciones del acuerdo tripartito, el IF se compromete a garantizar la promoción de la cultura francesa en el extranjero, el desarrollo de intercambios con las culturas europeas, francófonas y extranjeras, la promoción de las ideas, conocimientos y cultura científica francesas, el apoyo a los autores francófonos y la promoción, difusión y enseñanza de la lengua francesa. A su vez, la AF se compromete principalmente a garantizar la promoción de la marca “*Alliance Française*”, a organizar una reunión mundial cada tres años, además de reuniones regionales, de forjar relaciones con las instituciones europeas e internacionales o con empresas con el fin de establecer colaboraciones, y a trabajar en complementariedad junto con el IF.

La cuestión clave es permitir que las AF se beneficien de los sistemas desarrollados por el IF, fortaleciendo la complementariedad (formación de agentes, oferta cultural, enfoque de calidad o transición digital), en lugar de la competencia, entre las dos redes. De este modo, se refuerzan las complementariedades dentro de la red cultural. La aplicación de la convención firmada el 12 de junio de 2010 entre el IF, la Fundación Alliance Française y el MEAE, permitió reforzar la colaboración en el ámbito de la enseñanza de la lengua francesa y de la formación. De este modo, se confirmó en 2019 el traslado de la sede del IF a la histórica sede de la AF, situada en boulevard Raspail, en

¹¹⁹ MONTROYA S., “La redefinición de la diplomacia cultural en el mundo contemporáneo”, *Agenda Global*, Oasis nº17, 2012, pp. 166-202.

¹²⁰ Acuerdo tripartito de colaboración entre el IF, la FAF y el MEAE firmado en octubre de 2019.

París. La contribución de la red AF, que cuenta con más de 800 centros de aprendizaje de la lengua francesa en más de 130 países de todo el mundo, tiene como fin permitir al IF centrarse aún más en la promoción de la diplomacia cultural¹²¹.

4.2. *L'Alliance Française*

a) La red AF

La AF apareció en 1883 como una “asociación nacional para la propagación de la lengua francesa en las colonias y en el extranjero”. Sus creadores fueron Paul Cambon, diplomático francés y secretario de Jules Ferry; y Pierre Foncin, historiador y geógrafo francés. En este contexto de una Francia colonial, se puede observar la dimensión prosélita en el objetivo de la AF. Un año más tarde, en 1884, se creó el Consejo de Administración de la AF, donde se encontraban personalidades como Ferdinand de Lesseps, Louis Pasteur, Ernest Renan, Jules Verne o Armand Colin. Además, surgió la primera AF de Europa en Barcelona, donde la red AF se empieza a expandir rápidamente por el país. En 1886, la AF es reconocida de utilidad pública por el MEAE. Este nuevo estatus sitúa a la red AF en la lógica oficial de la política cultural francesa¹²².

En 1904, la AF ya contaba con 150 sedes en Francia y 450 en el extranjero. En 1940, los archivos de la AF fueron confiscados por los nazis y llevados a Berlín. En 1943, Charles de Gaulle, pronunció un discurso desde Argel con el objetivo de reafirmar la vocación de la AF: “*La France a pu, de siècle en siècle et jusqu’au drame présent, maintenir à l’extérieur le rayonnement de son génie. Organiser ces rapports, telle fut la raison de naître, telle est la raison de vivre, telle sera la raison de poursuivre de l’Alliance Française*”¹²³. Finalmente, en 1944 se volvió a abrir la AF al finalizar la guerra. A día de hoy la AF tiene 147 años de historia¹²⁴. Pese a que la AF ha atravesado periodos difíciles de la historia, ha conseguido seguir desarrollándose gracias al regreso de la paz y a las ayudas financieras del Estado. Por lo tanto, la red mundial AF es considerada como

¹²¹ https://www.lepoint.fr/monde/comment-la-france-reinvestit-dans-sa-diplomatie-culturelle-16-01-2019-2286231_24.php#.

¹²² GERBAULT L., « *La diplomatie culturelle française : La culture face à de nouveaux enjeux ?* », IEP Toulouse, 2008, pp. 25-28.

¹²³ Discurso pronunciado por Charles de Gaulle desde Argel el 30 de octubre de 1943 por el 60º aniversario de la Alliance Française.

¹²⁴ <https://www.fondation-alliancefr.org/?cat=538>

un referente en su sector de actividad¹²⁵ y se ha convertido en un organismo que releva las voluntades políticas del Estado francés, aunque de una forma más indirecta e informal que los IF.

La AF, actor de la acción exterior cultural junto al MEAE, representa hoy en día la red cultural más extensa del mundo ya que está presente en todos los continentes, y cuenta con más de 800 implantaciones en 137 países¹²⁶. Las AF se encargan principalmente de:

- proporcionar cursos de francés, en Francia y en el extranjero, para todos los públicos;
- dar a conocer las culturas francesas y francófonas;
- promover la diversidad cultural¹²⁷.

Así pues, la AF se encarga de transmitir una cierta imagen de Francia en el extranjero. Francia ha sabido construirse en torno a su cultura y convertirla en su punto fuerte. De hecho, existen 832 AF en 131 países, hay 490 000 estudiantes de francés que asisten a sus cursos y su presupuesto roza los 11,5 millones de euros. Se estima que unas 6 000 000 personas asisten a los eventos culturales¹²⁸. En 2014, 124 millones de personas aprendían francés como lengua extranjera¹²⁹, por lo que Francia ve en su idioma un potencial importante.

Las AF son asociaciones de *type loi 1901*. Según el derecho francés, una asociación de ley 1901 es una asociación sin ánimo de lucro bajo la ley del 1 de julio de 1901, establecida por Waldeck-Rousseau, y del decreto del 16 de agosto de 1901¹³⁰, en la cual dos personas deciden compartir sus conocimientos o su actividad con un fin distinto a compartir los beneficios o a buscar ganancias. Es lo que la distingue de una sociedad clásica¹³¹. Las AF trabajan también de acuerdo con el derecho local del país donde se

¹²⁵ Como indicó Philippe Lane, profesor y vice-presidente de Relaciones Internacionales en la Universidad Rouen Normandie, antiguo consejero de cooperación y acción cultural en Jordania, agregado de cooperación universitaria en Reino Unido y delegado general de la Alianza Francesa en Australia.

¹²⁶ <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/diplomatie-culturelle/le-reseau-culturel-francais-a-l-etranger/>

¹²⁷ Artículo 1 de la Carta de la Alianza Francesa.

¹²⁸ Rapport d'information n° 428 (2007-2008) de M. Adrien GOUTEYRON, fait au nom de la commission des finances, déposé le 30 juin 2008.

¹²⁹ LANE, P., “*Présence Française dans le monde : L'action culturelle et politique de la France*”, 2ª ed., La Documentation française, París, 2016, p.94.

¹³⁰ Décret du 16 août 1901 pris pour l'exécution de la loi du 1er juillet 1901 relative au contrat d'association.

¹³¹ Loi du 1er juillet 1901 relative au contrat d'association.

encuentran. Las distintas AF repartidas por todo el mundo están ligadas a la *Fondation Alliance Française* (FAF) por unos estatutos que les otorga la etiqueta “*Alliance Française*”. Según el art. 2 de la *Charte de l’Alliance Française*, una AF es solamente reconocida como tal después de haber presentado un informe exponiendo las condiciones de su actividad futura y después de la aprobación de su estatus por el Consejo de Administración de la *Fondation Alliance Française*, que se encarga de conceder o retirar la etiqueta “*Alliance Française*”¹³².

b) La Fondation Alliance Française

La Fondation Alliance Française (FAF) se creó mediante el decreto del 23 de julio de 2007 y fue también reconocida de utilidad pública ese mismo año. Tiene como objetivo coordinar la red AF en el mundo, proporcionando apoyo y consejo en materia pedagógica, administrativa y de gestión¹³³. Desempeña un papel crucial: garantizar el funcionamiento, la coherencia y la sustentabilidad de este dispositivo. En la conferencia internacional de la AF en París en enero de 2007, los líderes de la red AF anunciaron la creación de una nueva entidad jurídica¹³⁴. De esta forma, la red AF dispondría de un elemento unificador distinto de la AF de París. En pocas palabras, el nuevo coordinador de la AF en el mundo está desde 2007 encarnado por esta Fundación y ya no es la AF de París. Esto permite separar sus actividades locales e internacionales.

La FAF tiene como objetivo dirigir, apoyar, coordinar y desarrollar la red mundial de AF. Garantiza la unidad, la coherencia y la perennidad de este dispositivo. El martes 16 de agosto de 2019, se firmó un acuerdo entre el MEAE, representado por Laurent Bili, Director General de la Globalización, la Cultura, la Enseñanza y el Desarrollo Internacional, y la AF, representada por el presidente Alain-Pierre Degenne. Este acuerdo concede una mayor implicación progresiva de la AF de París en la gestión de la red AF. También incluye un anexo detallando las misiones específicas de la FAF, así como unos indicadores para observar los resultados obtenidos¹³⁵.

c) Financiación y actividad

¹³² Artículo 2 de la Carta de la Alianza Francesa.

¹³³ Artículo 6 de la Carta de la Alianza Francesa.

¹³⁴ <https://www.fondation-alliancefr.org/?p=440>

¹³⁵ Projet de loi de finances pour 2019 : Action extérieure de l’État : Diplomatie culturelle et d’influence.

Las subvenciones del Estado a las AF y a la FAF ascienden a 7 269 044 euros¹³⁶. Concentran su acción en los cursos de francés, pero también desarrollan actividades culturales por lo que toman el relevo de las misiones culturales y lingüísticas de las embajadas. El 1 de enero de 2019, 368 AF disponían de un convenio con las embajadas francesas de su país y por ello se benefician de un apoyo financiero o humano del MEAE¹³⁷. De hecho, el MEAE elaboró una política de firma de convenios marco de cooperación entre las AF locales y el Servicio de Cooperación y Acción Cultural (SCAC)¹³⁸. Este convenio marco establece las condiciones para la asignación de subvenciones a través de un acuerdo anual de objetivos y recursos entre la embajada y la AF en cuestión.

El apoyo financiero para las AF del mundo se emplea en el año 2020, por un lado, para la FAF y la gestión y coordinación de las redes regionales de AF locales. Y por otro lado, este apoyo está accesible a nivel local a través de los subsidios que pagan las embajadas a las alianzas locales, en particular en el marco de acciones de colaboración para la formación, certificaciones y eventos culturales. En 2019, se asignaron fondos adicionales para la creación de 10 nuevas alianzas francesas por año, un objetivo anunciado como parte del plan para el idioma francés¹³⁹.

Por otro lado, las subvenciones a la FAF y a las acciones de modernización de la red AF ascienden a 1 316 114 euros. La FAF se encarga asimismo de la promoción de la marca “Alliance Française”, de regular la red: creación de alianzas francesas, protección y promoción de la marca, así como seguimiento de cuestiones de gobernanza. Para conseguir llevar a cabo su misión de dirección de la red AF y consolidar su papel, la FAF tiene diversos objetivos:

- reforzar y respetar las especificidades del modelo AF;
- consolidar las AF existentes;
- consolidar las formas de apoyo y de seguimiento de la FAF y sus sedes locales¹⁴⁰.

¹³⁶ Projet de loi de finances pour 2020 : Action extérieure de l'État : Diplomatie culturelle et d'influence.

¹³⁷ Convenio de objetivos y de medios entre el MEAE y la AF.

¹³⁸ HERITIER L., « *La politique culturelle du réseau Alliance Française mexicain et l'image de la France et de la culture française* », Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, 2008.

¹³⁹ Informe anual de actividades de la Alianza Francesa de 2019.

¹⁴⁰ Avis présenté au nom de la commission des affaires étrangères sur le projet de loi de finances pour 2020 (n°2272), adopté par l'Assemblée nationale, tome II, n°2303, por F. Petit.

De esta forma, la FAF puede garantizar el respeto de los valores compartidos y actuar como intermediario entre el Estado y las oficinas locales.

La AF es una asociación sin ánimo de lucro, tal y como indica el art. 1 de los estatutos modelo de una AF¹⁴¹. Pero si el objetivo no es obtener un beneficio económico, la red AF no tiene porqué ser deficitaria. De hecho, la gran parte de los ingresos provienen de los cursos y certificaciones de francés. La enseñanza del francés y la difusión de la oferta cultural van de la mano, ya que los estudiantes de francés son los que asisten a los eventos culturales y, a la inversa, son los que conocen la red AF gracias a estos eventos los que se inscriben a los cursos de francés. Por lo tanto, la red AF propone un cierto producto cultural, que es una de las formas con las que se financia. Asimismo, esta constitución de un producto cultural francés para un público francófilo, es lo que va a permitir que algunos estudiantes decidan realizar estancias lingüísticas en Francia. Lo que se encuentra detrás de la oferta de cursos de francés y de la oferta cultural es el atractivo de Francia. De hecho, en 2019, la red AF contaba con unos ingresos de 10 052 999 euros y unos costes de 9 360 818 euros, por lo que obtuvo en 2019 un beneficio de 692 181 euros¹⁴². La FAF también ha unido fuerzas con algunas empresas francesas de importantes sectores económicos, lo que le permite disponer de un financiamiento mixto, público y privado. Además del apoyo del MEAE, también recibe el apoyo de empresas como CIC-Banque Transatlantique, Total, Cordon Bleu o Pierre Fabre¹⁴³.

Así pues, la AF se encuentra cada vez más integrada al funcionamiento oficial de la red cultural francesa. Está ligada financiera y políticamente a los ministerios, aunque sus oficinas en el terreno sigan siendo asociaciones de derecho local. Se puede considerar a la AF como un actor de pleno derecho de la diplomacia cultural francesa ya que contribuye a transmitir una imagen de Francia, su Estado, su población y su cultura hacia un público extranjero muy variado.

La red cultural francesa es la única en el mundo que está gestionada directamente por el Ministerio de Asuntos Exteriores. Estados Unidos, Alemania, Reino Unido, países que disponen de una amplia red cultural como Francia, prefieren usar organismos no gubernamentales con una gran autonomía (United States International Agency, Goethe

¹⁴¹ Statuts types d'une Alliance Française, Fondation Alliance Française, juin 2012.

¹⁴² Informe anual de actividades de la Alianza Francesa de 2019.

¹⁴³ GERBAULT L., « *La diplomatie culturelle française : La culture face à de nouveaux enjeux ?* », IEP Toulouse, 2008.

Insitut y British Council)¹⁴⁴. Por lo tanto, Francia ha sabido organizarse a través de distintos organismos para promocionar su imagen y su cultura en el extranjero. Su red cultural es una excepción en cuanto a su modo de funcionamiento, de sus objetivos, así como de su forma de financiación.

Sin embargo, su organización resulta a veces como una “red de redes”, que ralentiza su adaptación y su dinamismo. Las acciones e identidades de los diferentes actores pueden verse confundidas. La red cultural francesa carece de claridad y coordinación en el sentido de que su dualidad y sus distintos IF y AF en el mundo provocan superposiciones y confusiones en cuanto a la labor que desempeñan. Existe la necesidad de una reforma para una gestión más clara y una supervisión conjunta pero la respuesta actual es reforzar la presencia de la cultura francesa en el extranjero mediante el diálogo y la medicación. Así, las diferentes instituciones al servicio de la acción cultural exterior deben actuar como una red cultural plenamente unida y coherente.

Como demuestra este apartado, la acción cultural exterior es un elemento esencial de la diplomacia francesa. El IF y la AF, sus actores principales, son los que forman la imagen de Francia en el extranjero y que contribuyen a reforzar su influencia y su atractivo. Asimismo, deben hacer frente a la gran variedad de actividades que ofrece su red: difusión de la lengua y cultura francesa, enseñanza y pedagogía del francés, cooperación científica y tecnológica, y desarrollo y promoción de las creaciones artísticas francesas.

¹⁴⁴ GERBAULT L., « *La diplomatie culturelle française : La culture face à de nouveaux enjeux ?* », IEP Toulouse, 2008, p.42.

5. Conclusiones

La red cultural francesa dispone de una unidad de acción se debe a que el MEAE conserva el monopolio en la definición de las principales direcciones de la acción cultural y las difunde a toda su red. Podemos ver reflejada su diversidad en la variedad de sus actores de promoción y difusión de la cultura y lengua francesas. En vista de las diversas consideraciones abordadas en esta memoria de investigación, podemos concluir que la lengua y la cultura francesas se utilizan con fines políticos y económicos. Como hemos podido ver, la cultura y la lengua disponen desde hace tiempo de vínculos con el poder, ya sea político o económico. Esto explica por qué Francia, frente al declive de su influencia cultural en el mundo, ha decidido burocratizar y organizar sus acciones culturales con el fin de preservar su posición hegemónica.

La diplomacia cultural francesa establece como elemento crucial de su acción la promoción el francés. Es por ello que el francés aparece claramente como un elemento estratégico clave. Sin embargo, los medios para difundir el idioma parecen no ser suficientes para hacer frente a la lengua inglesa que se ha posicionado como lengua de los negocios, de la ciencia, y de muchos otros sectores. La lengua refleja una identidad y es en esto que la lengua inglesa ha sabido adelantarse a las otras lenguas, gracias a la potencia americana.

No obstante, Francia y su cultura siguen estando apreciadas en el mundo. El francés debe hacer frente a la estandarización y a la hegemonía del inglés, y es por ello que se moderniza y diversifica en sus medios de difusión y aprendizaje, así como en las instituciones internacionales. Hemos podido observar que Francia dispone de una de las redes culturales más importantes del mundo. Es consciente de la importancia de la cultura en áreas como la diplomacia, la estrategia, la política y de la economía. La construcción de una amplia red de difusión cultural, la lucha contra la hegemonía anglosajona y la adaptación frente a la evolución tecnológica muestran que Francia apuesta por la promoción de su lengua y de su cultura. Por tanto, para disponer de una diplomacia cultural eficiente, ésta debe ser una prioridad del Estado y disponer de una organización pertinente.

6. Bibliografía y Documentación

6.1. Bibliografía

➤ Obras generales

COULMAS, F., *An Introduction to Multilingualism: Language in a Changing World*, Oxford University Press, Oxford, 2017.

LANE P., *Présence française dans le monde - L'action culturelle et scientifique de la France*, 2ª ed. La Documentation française, París, 2016.

MAURER, B., *Mesurer la francophonie et identifier les francophones: Inventaire critique des sources et des méthodes*, Éditions des Archives contemporaines, Paris, 2014.

OIF, *La langue française dans le monde*, 2ª ed. Gallimard, París, 2019.

PIGNIAU B., ROCHE F., *Histoires de la diplomatie culturelle des origines à 1995*, La Documentation française, París, 1995.

RAYMOND J.F., *L'action culturelle extérieure de la France*, Collection Les Études, La Documentation française, París, 2000.

➤ Monografías

FERNÁNDEZ-VÍTORES, D., *Spanish in the United Nations System*, Informes del Observatorio, Instituto Cervantes, 2014.

FRANCOPOULO G., MARIANI J., MAX A., PAROUBEK P., YVON F., ZWEIGENBAUM P., *La langue française à l'ère du numérique*, Meta-Net, Collection de Livres Blancs, Springer, 2012.

GERBAULT L., *La diplomatie culturelle française : La culture face à de nouveaux enjeux ?*, IEP Toulouse, 2008.

HAIZE D., *La diplomatie culturelle française : une puissance douce ?*, Ceriscope Puissance, París, 2013.

HERITIER L., *La politique culturelle du réseau Alliance Française mexicain et l'image de la France et de la culture française*, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, 2008.

MARCOUX R., RICHARD L., *Tendances démographiques dans l'espace francophone*, Observatoire démographique et statistique de l'espace francophone/Université Laval, Rapport de recherche de l'ODSEF, Québec, 2017.

SHULTZ G., *Diplomacy in Information Age*, U.S Institute of Peace, Washington D.C, 1997.

➤ Artículos de revistas

BARBIER C., Francophonie : Le français est une chance, *Synergies Mexique*, nº5, 2015.

- GUÉHENNO, JM., Diplomatie culturelle culture de France, culture d'Europe, *Institut Français des Relations Internationales*, Politique étrangère, Vol. 51, n°1, 1986.
- GUENARD A., Réflexions sur une diplomatie culturelle de la France, *Matériaux pour l'histoire de notre temps*, n°65-66, 2002.
- LANE, P., La diplomatie culturelle, un atout pour la France, *Repères de Campus France*, n°27, 2017.
- MARCOUX R., Qui dit francophonie, dit Afrique, dit éducation, Tendances démographiques et francophonie, *France Forum*, n°58, 2015.
- MARCOUX R., La place de l'Afrique dans la Francophonie : une question de nombres?, *Questions Internationales*, n° 90, 2018.
- MARTIN T., Virtual Diplomacy, *A Student Journal of International Affairs*, Vol. 2, 2001.
- MAUREL C., Rivalités linguistiques et efforts de promotion du français à l'Unesco de 1945 à 1970, *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 40/41, 2008.
- MAZIÈRES, F., Un point de vue méta didactique sur la coopération linguistique bilatérale de la France, *Synergies Pologne*, n° 9, 2012.
- MAZIÈRES, F., Las encuestas sociolingüísticas y la “difusión-recepción” del francés en el extranjero: el ejemplo de los liceos franceses de la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero, *Synergies Espagne*, n°7, 2014.
- MONTOYA S., La redefinición de la diplomacia cultural en el mundo contemporáneo, *Agenda Global*, Oasis n°17, 2012.
- NYE, J., Soft Power, *Foreign Policy*, n° 80, 1990.
- PHILION R., Séminaire de rentrée des personnels de Coopération linguistique et Educative, *Actes*, Paris, 1992.
- POIVRE D'ARVOR, O., Promouvoir la culture française à l'étranger / Promoting French Culture Abroad, *Art Press*, n°357, Biennale de Venise, 2009.
- SADDIKI, S., El papel de la diplomacia cultural en las relaciones internacionales, *Revista CIDOB d'Afers Internacionals*, n° 88, Comunicación, espacio público y dinámicas interculturales, 2009.

6.2. Documentación

Agencia para la enseñanza francesa en el extranjero

Publicación “*L'enseignement français à l'étranger*”, 2020.

Carta de la Enseñanza Francesa en el Extranjero, adoptada por el Consejo de Administración el 10 de diciembre de 2007, definiendo los compromisos de las Partes, doc. AG SV del 12 de diciembre.

Alliance Française

Informe anual de actividades de la Alianza Francesa de 2019.

Carta de la Alianza Francesa.

Statuts types d'une Alliance Française, Fondation Alliance Française, juin 2012.

Institut Français

Informe anual de actividades del Institut Français de 2015.

Informe anual de actividades del Institut Français de 2019.

Contrato de objetivos y recursos del Institut Français 2017-2019.

Ministerio Francés de Asuntos Exteriores

Rapport d'information n° 428 (2007-2008) de M. Adrien GOUTEYRON, fait au nom de la commission des finances, déposé le 30 juin 2008.

Publicación de la Dirección General de Mundialización, Desarrollo y Asociaciones, "*Promover la lengua francesa en el mundo*" de 2014.

Presentación estratégica del proyecto anual de rendimiento, por L. HAGUENAUER, 2020.

Presentación estratégica del proyecto anual de rendimiento, Pierre C., 2020.

Projet de loi de finances pour 2019 : Action extérieure de l'État : Diplomatie culturelle et d'influence.

Projet de loi de finances pour 2020 : Action extérieure de l'État : Diplomatie culturelle et d'influence.

Acuerdo tripartito de colaboración entre el IF, la FAF y el MEAE firmado en octubre de 2019.

Avis présenté au nom de la commission des affaires étrangères sur le projet de loi de finances pour 2020 (n°2272), adopté par l'Assemblée nationale, tome II, n°2303, par F. Petit.

Rapport au ministre des Affaires étrangères et du développement international et au secrétaire d'État chargé du Commerce extérieur, de la promotion du tourisme et des français de l'étranger, par Claudine Lepage et Philip Cordery, 2014.

Budget 2020 Action extérieure de l'État : Diplomatie culturelle et d'influence, par Robert del Picchia et André Vallini au nom de la commission des affaires étrangères, de la défense et des forces armées.

Comunicado de prensa conjunto del MEAE y de Ministerio de Cultura el 13 de enero de 2020 sobre las nuevas orientaciones estratégicas del Institut Français.

Décret du 16 août 1901 pris pour l'exécution de la loi du 1er juillet 1901 relative au contrat d'association.

Constitución de 4 de octubre de 1958, texto resultante de la ley constitucional de 23 de julio de 2008.

Ley n°75-1349 de 31 de diciembre de 1975 relativa al empleo de la lengua francesa.

Ley n°90-588 del 6 de julio de 1990 relativa a la creación de la Agencia para la Enseñanza Francesa en el extranjero.

Ley n°94-665 de 4 de agosto de 1994 relativa al empleo de la lengua francesa.

Loi du 1er juillet 1901 relative au contrat d'association.

Ley n° 2010-873 del 27 de julio de 2010 relativa a la acción exterior del Estado francés.

Plan de développement de l'enseignement français à l'étranger : un nouvel élan, 2019.

Mission Laïque Française

Publicación « *Les lycées de l'étranger, une valeur culturelle française à soutenir dans la mondialisation* », 2017.

Estatutos de la MLF adoptados por la asamblea general del 18 de diciembre de 2003 y sujetos a aprobación por el Ministerio del Interior.

Carta de la MLF adoptada en 2010.

Informe anual de actividades de la MLF para el año escolar 2018-2019.

Organización de las Naciones Unidas

Carta de las Naciones Unidas firmada el 26 de junio de 1945 en San Francisco.

1. UNESCO

Declaración de México sobre las políticas culturales, 1982.

The Netherlands Scientific Council for Government Policy

Informe Culture and Diplomacy (informe n° 31), 1987).

Otros documentos

Archivos diplomáticos británicos, OD 24/041: informe de Mary Smieton, julio 1965.

Archivos diplomáticos franceses, Cabinet du ministre, 180, carta de M. Couve de Murville a M. Deniau, mayo 1968.

Archivos diplomáticos de Estados Unidos, Subject numeric file, 1970-73, special organizations, box 3225: aerograma de Watson al departamento de Estado, mayo 1971.

Archivos diplomáticos de Estados Unidos, Subject numeric file, 1970-73, special organizations, box 3225: aerograma de la embajada de EEUU en París al departamento de Estado, diciembre 1970.